

# De Buët

INFORMATIONSBLAT VUN DER  
RÉISER GEMENG

Bierchem, Béiweng, Kockelscheier,  
Krautem, Léiweng, Peppeng, Réiser

n°2/2011



Mäerz-Abrëll



# Sommaire



- Natürliche Ressourcen schützen!



- Elections communales du 9 octobre 2011  
- Nouvelle tarification de l'eau  
- Vacance d'un logement pour une personne âgée



- Cartes d'identités luxembourgeoises  
- Formation pour Babysitters  
- Donner un coup de pouce...  
- Engagement d'animateurs (M/F) - vacances d'été 2011  
- Der Nachbarschaftsdienst des CIGL Roeserbann  
- Grand ramassage de vieux vêtements  
- Permanence sociale



- L'histoire du ROESERBANN d'hier à aujourd'hui



- Eine moderne Mediathek in der Grundschule in Crauthem  
- Die neue Mediathek in Crauthem in Zahlen  
- « Green Schoulsak »



- Etat civil - Décembre 2010 & Janvier 2011



- natur&ëmwelt - Veranstaltungskalender



- Fête de fin d'année 2010  
- Rentnerfeier 2010  
- Remise des bourses d'études  
- La marche nordique



- Séance publique du 16 février 2011  
Öffentliche Sitzung vom 16. Februar 2011



- 15<sup>e</sup> Bourse de modélisme ferroviaire /  
15. Modelleisenbahn -Tauschbörse  
- Wou geet dat hin?  
- Fraentreff Réiserbann – 25<sup>e</sup> Second-Hand  
- Mouselmaenner - Kabarä  
- HMR - Äschermëttwoch  
- HMR - Karfreideg  
- Virtrag: Klangschalen  
- Konferenz: Groe Star  
- Grouss Botz 2011  
- Buergbrennen zu Peppéng  
- Association Luxembourg-Roumanie  
22<sup>e</sup> Assemblée Générale Ordinaire  
- Dem Ouschterhues op der Spuer  
- Amis de l'Histoire du Roeserbann - Generalversammlung  
- Par l'intégration nous progressons  
- Amis de l'Histoire du Roeserbann - Porte-ouverte  
- Fraen a Mammen - Filmabend  
- Fraen a Mammen - Bazar  
- Agenda - Manifestatiounskalenner - Mäerz/Abrëll 2011  
- Agenda - Sportskalenner - Mäerz/Abrëll 2011



- Juxtournoi Volleyball  
- Von 0 auf 10 km / De 0 à 10 km  
- Fit a Fun am Réiserbann  
- Yoga

3

4

5

6

7

8

9

10

11

11

12

13

14

16

17

18

20

24

26

28

29

30

34

35

36

37

38

39

40

41

42

43

44

45

46

46

47

48

48

53

55

49

50

52

57



Editeur :  
Administration communale  
de Roeser

Réalisation :  
MISENPAGE s.à r.l.

# Natürliche Ressourcen schützen!

Seit vielen Jahren schon betreibt die Gemeinde Roeser eine fortschrittliche Umweltpolitik. Der Schutz der verschiedenen natürlichen Ressourcen war und ist dabei eine wichtige Priorität. So wurde bereits in den 90er Jahren des vergangenen Jahrtausends ein modernes Müllkonzept eingeführt, welches auf eine effektive Mülltrennung und eine bestmögliche Müllvermeidung ausgelegt ist. Neben den normalen Tonnen für Hausmüll bietet unsere Gemeinde mittlerweile Behälter für Glas, Papier und organischen Abfall an. Jeder Bürger kann also seinen Müll trennen, wenn er das denn will. Und ein solches nachhaltiges Verhalten kostet ihn nichts, da das gesamte Angebot im Umweltbereich über die Recyclingtaxe abgedeckt ist. Diese Taxe wird von allen Bürgern der Gemeinde getragen, ob sie von den verschiedenen Angeboten profitieren oder nicht.

Unser Umweltkonzept wird von den Roeserbännern bestens angenommen. Der Recyclingpark, welcher vom Syndikat STEP betrieben wird, ist jedenfalls jederzeit bestens besucht. Die Anzahl der Bürger, welche das gesamte Angebot nutzen und die verschiedenen Mülltonnen gebrauchen, steigt ebenfalls stetig, genauso wie die Masse der recycelten Stoffe. Gleichzeitig bleibt die Masse des Mülls, welche bei der SIDOR verbrannt wird, mehr oder weniger konstant. An dieser Stelle möchten wir uns deshalb ganz herzlich bei den Roeserbännern bedanken, für ihre Anstrengungen zum Wohle unserer Umwelt. Natürlich bleibt immer noch ein gewisses Potential, deshalb unser Aufruf an alle, sich weiterhin gezielt mit der Müllentsorgung und der Müllvermeidung auseinander zu setzen. Die Gemeindeverantwortlichen werden dies auf jeden Fall auch in Zukunft tun.

Im Sinne einer nachhaltigen Politik ist auch die Tatsache, dass die Gemeinde Roeser die Stromversorgung aller öffentlichen Gebäude sowie die Straßenbeleuchtung ausschließlich mit umweltfreundlichem, garantiert atomenergiefreiem, Strom betreibt. Dieser grüne Strom besteht zu 100 Prozent aus erneuerbarer Energie und ist dennoch nicht teurer als der „normale“ Strom. Auch bei Bauvorhaben oder Renovierungen werden ökologische Gesichtspunkte systematisch mit einbezogen. Ein gutes Beispiel hierfür ist die neue Kinderkrippe in Berchem, welche in Niedrigenergiebauweise errichtet wird. Selbstverständlich wird seit einigen Jahren auch verstärkt auf Photovoltaik-Anlagen zurückgegriffen. Größere Anlagen dieser Art existieren beispielsweise im Gebäude der Gemeindeverwaltung und im Schulkomplex in Crauthem.

Natürlich muss eine effektive Umweltpolitik auch über ein sinnvolles Taxensystem gesteuert werden.

Das Kostendeckungsprinzip für Hygienetaxen wurde deshalb in Roeser bereits vor Jahren eingeführt. Dieses Prinzip soll nun ebenfalls für die Wasser- und Abwassertaxen gelten. Das Gesetz vom 19. Dezember 2008 sieht in der Tat vor, dass die Unkosten für die Bereitstellung des Wassers und für die Abführung des Abwassers laut dem Verursacherprinzip vom Verbraucher getragen werden müssen, und dies, nach einem Übergangsjahr, definitiv ab dem 1. Januar 2011. Natürlich wird das Wasser durch das neue Berechnungssystem für den Bürger teurer werden, auch wenn die Preiserhöhung in Roeser sicherlich kleiner ausfallen wird als in vielen anderen Gemeinden. Der Wasserpreis war in unserer Gemeinde seit Jahren nahezu kostendeckend, d. h. relativ realitätsnah.

Um unseren Bürgern den Übergang zu erleichtern, hat der Schöffenrat dennoch beschlossen, die verschiedenen Taxen für das Wasser in Zukunft quartalsweise als Vorauszahlung abzurechnen, ähnlich wie die verschiedenen Gas- und Stromanbieter dies seit Jahren tun. Am Ende des Jahres wird dann eine Abschlussrechnung erstellt. Die Vorauszahlungen werden für sämtliche Bürger möglichst realitätsnah abgeschätzt werden, gemäß den Bestimmungen des neuen Gesetzes und dem Verbrauch des vergangenen Jahres. Die erste Vorauszahlungsrechnung wird im April verschickt werden. Gleichzeitig erhalten sämtliche Haushalte ein Informationsblatt, welches das neue Berechnungssystem anhand verschiedener Beispiele erklärt.

Abschließend möchten wir noch kurz auf das Pilotprojekt „Emission - 10“ von Greenpeace Luxemburg und den Gemeinden Roeser und Junglinster hinweisen. Es handelt sich hierbei um eine Sensibilisierungskampagne für die klimatischen Veränderungen auf unserem Planeten. Ziel der Kampagne ist es, zu beweisen, dass jeder Haushalt seinen Energiebedarf durch einfache Maßnahmen reduzieren kann. In Roeser nehmen insgesamt 22 Haushalte an der Kampagne teil. Diese Haushalte werden über ein Jahr von verschiedenen Experten beraten und sollen ihren Energiebedarf und die damit verbundene Produktion von Treibhausgasen innerhalb dieses Jahres um 10 Prozent reduzieren. Die Kampagne wird durch die verschiedenen Medien unseres Landes begleitet werden. Wir sind gespannt auf die Erfahrungen, die dank dieses Projektes gemacht werden.

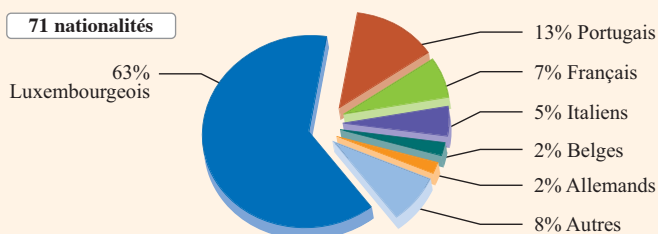
Mit freundlichen Grüßen,

Ihr Schöffenrat,  
Tom Jungen  
Pierrette Ferro-Ruckert  
Renée Quintus-Schanen

# Elections communales du 9 octobre 2011

**Participez activement aux choix politiques de notre commune – inscrivez-vous à la liste électorale!**

La commune de Roeser compte actuellement 5.434 habitants, dont 1.995 ressortissants d'un état étranger. Les ressortissants étrangers représentent 37 % de la population de notre commune. Une grande partie de ces concitoyens remplissent les conditions pour être électeurs aux élections communales, mais ne sont pas encore inscrits sur la liste électorale. Ils ne participent donc pas au choix de leurs représentants politiques.



Le collège échevinal lance un appel aux ressortissants étrangers de participer activement aux choix politiques de notre commune en s'inscrivant à la liste électorale **avant le 15 juillet 2011**.

## COMMENT DEVENIR ELECTEUR ?

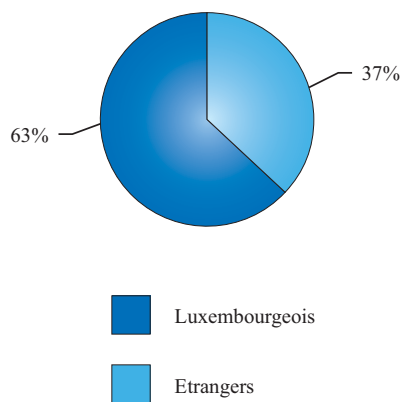
Toute personne étrangère résidant au Luxembourg, quelle que soit sa nationalité, peut participer aux élections communales, à condition :

- d'avoir 18 ans révolus le jour des élections. Les jeunes qui n'ont pas encore atteint la majorité, mais qui l'auront au moment des élections de 2011, peuvent également s'inscrire ;
- de résider au Luxembourg depuis au moins 5 années au moment de l'inscription ;
- de s'inscrire sur la liste électorale jusqu'au 14 juillet 2011 inclus.

## COMMENT S'INSCRIRE ?

Les inscriptions aux listes électorales se font au bureau de la population de l'administration communale. Tout ressortissant étranger désireux de participer pour la première fois aux élections communales doit se présenter personnellement au bureau de la population muni d'un document d'identité en cours de validité et d'un certificat documentant la durée de résidence fixée par la loi établi par une autorité publique.

Pour tout renseignement complémentaire, contactez le bureau de la population, Monsieur Daniel Capésius, Tél. 36 92 32 220 ; courriel : [daniel.capesius@roeser.lu](mailto:daniel.capesius@roeser.lu).



# Nouvelle tarification de l'eau

à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2011

La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau pose le principe qu'à partir du 1er janvier 2010, les coûts des services liés à l'utilisation de l'eau soient supportés par les utilisateurs en tenant compte du principe de l'utilisateur-payeur. Alors que l'année 2010 a pu être considérée comme année de transition permettant aux communes de s'adapter à la nouvelle législation, les redevances fixées pour 2011 devront recouvrir les coûts effectifs des services liés à l'eau.

Sachant que de nombreux ménages éprouvent de plus en plus de difficultés à faire face à l'augmentation générale du coût de la vie, le collègue échevinal a décidé de recourir à un système de paiements par avances en ce qui concerne les taxes « eau » et « assainissement ». Dorénavant la facturation des taxes se fera trimestriellement. Les ménages recevront donc 4 factures par an, 3 factures « avances » et une facture « décompte ».

La loi du 19 décembre 2008 relative à l'eau prévoit en outre que les redevances « eau » et « assainissement » comportent chacune une partie fixe et une partie variable. La partie fixe sera calculée selon les dispositions prévues par la loi. La partie variable sera estimée selon la consommation effective du ménage durant l'année 2010.

La première facture « avance » sera envoyée durant le mois d'avril 2011. Elle sera accompagnée d'un dépliant explicatif reprenant quelques exemples de calcul des taxes « eau » et « assainissement ».



# Vacance d'un logement pour une personne âgée

Un logement pour une personne âgée appartenant à la commune de Roeser vient de se libérer. Il s'agit d'un appartement pour une personne (+-50m<sup>2</sup> avec balcon, cave et emplacement pour une voiture) situé dans la résidence Quattro II (52, rue Oscar Romero) à Berchem.

Les conditions d'admission à un logement pour personnes âgées sont les suivantes :

- être âgé d'au moins soixante-cinq ans révolus le jour de son admission ;
- avoir été domicilié et avoir résidé dans la commune de Roeser au moins pendant dix ans avant le jour de son admission ;
- disposer de revenus personnels (pension, rente, loyer, fermage ou autre revenu) ne dépassant pas un plafond équivalent à deux fois le montant du salaire social minimum ;
- n'être ni propriétaire, ni usufruitier d'un logement et ne jouissant d'aucun droit d'habitation dans un autre logement, sauf si le candidat accorde à la commune l'usufruit du logement dont il est propriétaire ;
- jouir d'un état de santé physique et mental suffisant pour permettre au candidat de vaquer de par soi-même et sans l'aide d'une tierce personne aux travaux ménagers usuels.

Le loyer est calculé selon les dispositions du règlement grand-ducal du 16 novembre 1998. Les intéressés sont priés de s'adresser au Service Social de la commune, Tél : 36 92 32 243 ; [rene.engeleitner@roeser.lu](mailto:rene.engeleitner@roeser.lu).



# Cartes d'identités luxembourgeoises



## Renouvellement d'une carte d'identité luxembourgeoise

Nous recommandons à tous les habitants de vérifier la validité de leur carte d'identité et de procéder, le cas échéant, au renouvellement. Pour faire une demande de renouvellement de leur carte d'identité, les concernés sont priés de se présenter personnellement au bureau de la population munis de l'ancienne carte d'identité et de deux photos. ( 4,50 x 3,50 cm )

Le coût pour une nouvelle carte d'identité s'élève à 4,50 €

### Heures d'ouverture :

du lundi au vendredi  
de 08h00 à 11h45 et  
de 13h00 à 16h45

(chaque dernier lundi du mois  
les bureaux sont fermés  
pendant la matinée)

### Planning :

demandes effectuée avant	retour des cartes d'identités
mardi, le 1er mars 2011	jeudi, le 17 mars 2011
mardi, 15 mars 2011	jeudi, 31 mars 2011
mardi, 29 mars 2011	jeudi, 14 avril 2011
mardi, le 12 avril 2011	jeudi, le 28 avril 2011
mardi, le 26 avril 2011	jeudi, le 12 mai 2011
mardi, le 10 mai 2011	jeudi, le 26 mai 2011
mardi, le 24 mai 2011	jeudi, le 9 juin 2011
mardi, le 7 juin 2011	vendredi, le 24 juin 2011
mardi, le 21 juin 2011	jeudi, le 7 juillet 2011
mardi, le 5 juillet 2011	jeudi, le 21 juillet 2011
mardi, le 19 juillet 2011	jeudi, le 4 août 2011
mardi, le 2 août 2011	jeudi, le 18 août 2011
mardi, le 16 août 2011	jeudi, le 1er septembre 2011
mardi, le 30 août 2011	jeudi, le 15 septembre 2011
mardi, le 13 septembre 2011	jeudi, le 29 septembre 2011
mardi, le 27 septembre 2011	jeudi, le 13 octobre 2011
mardi, le 11 octobre 2011	jeudi, le 27 octobre 2011
mardi, le 25 octobre 2011	jeudi, le 10 novembre 2011
mardi, le 8 novembre 2011	jeudi, le 24 novembre 2011
mardi, le 22 novembre 2011	jeudi, le 8 décembre 2011
mardi, le 6 décembre 2011	jeudi, le 22 décembre 2011

Pour de plus amples informations et pour toutes questions supplémentaires le bureau de la population est à votre disposition.

### Administration communale de Roeser Bureau de la population

40, Grand-Rue  
L-3394 Roeser

Tél. : 36 92 32 220 • Fax : 36 92 32 229  
Email : daniel.capesius@roeser.lu

# Formation pour Babysitters

L'administration communale de Roeser en collaboration avec la Commission Enfant, jeunesse, famille et égalité des chances organisera une formation pour babysitters.

Les cours seront tenus par Madame Adrienne Franck, puéricultrice, et Madame Rolande Fellerich, pédagogue diplômée.

## Conditions à remplir pour accéder à la formation :

- avoir un âge minimum de 15 ans

## La formation aura lieu aux dates suivantes :

- Mercredi, le 13 avril 2011 de 9.00 à 12.00 heures
- Mercredi, le 20 avril 2011 de 14.00 à 18.00 heures

## Lieu de la formation :

- Maison communale,  
Pavillon Francis Klein,  
40, Grand-Rue,  
L-3394 Roeser

**"Le cours sera  
tenu en langue  
luxembourgeoise".**

## Formation pour babysitters

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Localité : .....

Téléphone : ..... Date de naissance : .....

**Le formulaire est à remettre à l'administration communale pour le 6 avril 2011.**

Commune de Roeser, 40, Grand-Rue, L-3394 Roeser ; Fax : 36 92 32 219 ; Email : info@roeser.lu



# Donner un coup de pouce...

**c'est aussi simple que de donner un coup de sonnette !**

La Quinzaine du Don approche à grands pas (21/03-09/04) et la Croix-Rouge luxembourgeoise appelle dès maintenant à l'engagement de particuliers et d'entreprises pour organiser des actions de sensibilisation et de collecte de fonds. La Croix-Rouge lance sa campagne de recrutement de bénévoles sur le slogan « Donner un coup de pouce...c'est aussi simple que de donner un coup de sonnette ! ». La campagne vise à encourager la population, dans le cadre de la Quinzaine du Don, à devenir quêteur et à sonner aux portes pour collecter des dons en faveur des activités de la Croix-Rouge.

Devenez bénévole de la Quinzaine et contribuez concrètement à la réalisation des missions de la Croix-Rouge en faveur des plus vulnérables au Luxembourg comme à l'étranger !

- Vous souhaitez montrer votre solidarité et êtes disposé à consacrer un peu de votre temps en mars et en avril pour faire la quête dans votre localité ou dans une localité voisine.
- Sans frapper aux portes, vous souhaitez quand-même donner un coup de pouce à la Quinzaine du Don ? Un concert, une soirée, un stand, une activité sportive, autant d'initiatives à mettre en place seul ou en groupe. Laissez libre cours à votre imagination et nous vous soutiendrons dans votre projet.
- En tant qu'entreprise ou association, vous souhaitez devenir partenaire de la Quinzaine en nous aidant à trouver des bénévoles ou en organisant un projet pour collecter des fonds.

La somme collectée pendant la Quinzaine du Don garantit la poursuite des activités de la Croix-Rouge dans les domaines où elle intervient (santé, jeunesse, social et humanitaire). La Croix-Rouge agit tout au long de l'année en faveur des plus vulnérables au Luxembourg et dans d'autres parties du monde.

Contactez-nous au 2755 ou [benevolat@croix-rouge.lu](mailto:benevolat@croix-rouge.lu) !

**2011 est l'Année  
européenne  
du Volontariat.  
Rejoignez-nous et  
trouvez le bénévole qui  
se cache en vous !**



Donner un coup de pouce...  
c'est aussi simple que de  
donner un coup de sonnette

**croix-rouge**  
luxembourgeoise 

# Engagement D'ANIMATEURS (M/F) pendant les vacances d'été 2011

Le bulletin d'inscription  
accompagné d'un CV  
est à retourner  
avant  
le 25 mars 2011

Pour les activités de vacances pour enfants de 4 à 12 ans, le collège échevinal envisage d'engager pour la période du 12 juillet au 09 août 2011 inclus des animateurs (M/F) âgés de 18 ans au 1er juillet 2011.

La formation de moniteur auprès d'une institution comme p.ex. SNJ, Croix-Rouge, Caritas et/ou autres, constituera un avantage. La maîtrise de la langue luxembourgeoise est **indispensable**.

Les intéressés (M/F) voudront bien adresser leur demande moyennant le bulletin d'inscription et un CV à l'Administration communale de Roeser avant le 25 mars 2011.

Pour d'autres renseignements, prière de s'adresser à :

- M. René Engleitner (Tél. : 36 92 32 - 243)

*Administration communale  
de Roeser  
40, Grand Rue  
L-3394 Roeser  
Tél. : 36 92 32 243  
Fax : 36 92 32 219  
E-mail : [contact@mr-roeser.lu](mailto:contact@mr-roeser.lu)*



## Demande d'engagement pour travail de vacances comme animateur (M/F)

Nom et prénom : .....

Matricule : ..... Formation : .....

Adresse (rue et n°) : .....

Localité : L- ..... Tél. : ..... GSM : .....

Permis de conduire cat. B :  oui  non

Cours de 1<sup>er</sup> secours :  oui  non

Numéro de compte : ..... Banque : .....

**DE RÉISERBÄNNER  
HANDKESSELCHEN**

40, Grand-Rue  
L-3394 Roeser  
Tel.: 36 92 32 270

# Der Nachbarschafts- dienst des CIGL Roeserbann

**Öffnungszeiten  
Montag bis Freitag**

von 07.30 bis 12.00 Uhr und  
von 13.00 bis 16.30 Uhr

roeserbann@cig.lu  
<http://roeserbann.cig.lu>

*In Zusammenarbeit mit den  
Gemeinden Roeser  
und Weiler-la-Tour.*

**Eine Unterstützung im Alltag für  
Menschen ab 60 Jahren  
und für hilfsbedürftige Personen**

**Das Team unterstützt Sie  
bei den kleinen Arbeiten  
in und um Ihr Haus:**

**Heimwerkerarbeiten** (Rolladenreparatur, Türschlösser aus-  
wechseln), **Sanitärarbeiten** (Reparieren eines Wasserhahns),  
**Gartenarbeiten** (Garten umgraben, Hecken schneiden),  
**Ausbesserungsarbeiten** (tapezieren, streichen), **Saison-  
arbeiten** (Laub aufsammeln, Schnee räumen), **Haushalts-  
hilfe** (Böden wischen, Fenster putzen) **Sonstiges** (Gräber  
pflegen)

**Tarif inkl. MwSt.:** 9,20 € / Stunde / Mitarbeiter  
2,88 € / Stunde / Maschine



## Grand ramassage de vieux vêtements

Comme chaque année, l'association sans but lucratif « Aide  
aux enfants handicapés du Grand-Duché » procédera à un grand  
ramassage de vieux vêtements dans toutes les communes  
luxembourgeoises durant les mois de mars et avril 2011.

**A Roeser, ce grand ramassage  
aura lieu**

**le vendredi, 18 mars 2011.**

# Permanence sociale

A partir du **1<sup>er</sup> mars 2011**, l'Office Social commun des communes de Bettembourg, Frisange et Roeser vous propose une permanence sociale dans la *commune de Roeser*.

**Cette permanence sociale aura lieu tous les mardis de 8.30 à 10.30 heures sans rendez-vous.**

Vous pouvez joindre l'Assistante sociale, *Conny Wolff*, en dehors des heures de permanence au téléphone 26 51 66 54 ou par e-mail : [conny.wolff@office-social-bfr.lu](mailto:conny.wolff@office-social-bfr.lu).

---

Vum **1. Mäerz 2011** un huet den Office Social commun vun de Gemengen Bétebuerg, Fréiseng an Réiser eng Permanence an der *Gemeng Réiser*.

**D'Permanence ass op all Densden vun 8.30 bis 10.30.**

Dir kennt d'Assistante Sociale, *Conny Wolff*, ausserhalb vun de Permanencen um Telefon 26 51 66 54 oder per e-mail : [conny.wolff@office-social-bfr.lu](mailto:conny.wolff@office-social-bfr.lu) erréchen.



# L'histoire du ROESERBANN d'hier à aujourd'hui

mardi, 15 mars 2011 à 19.30h

Présentation officielle du livre

## L'histoire du ROESERBANN d'hier à aujourd'hui

Pierre Back – Pit Hamen

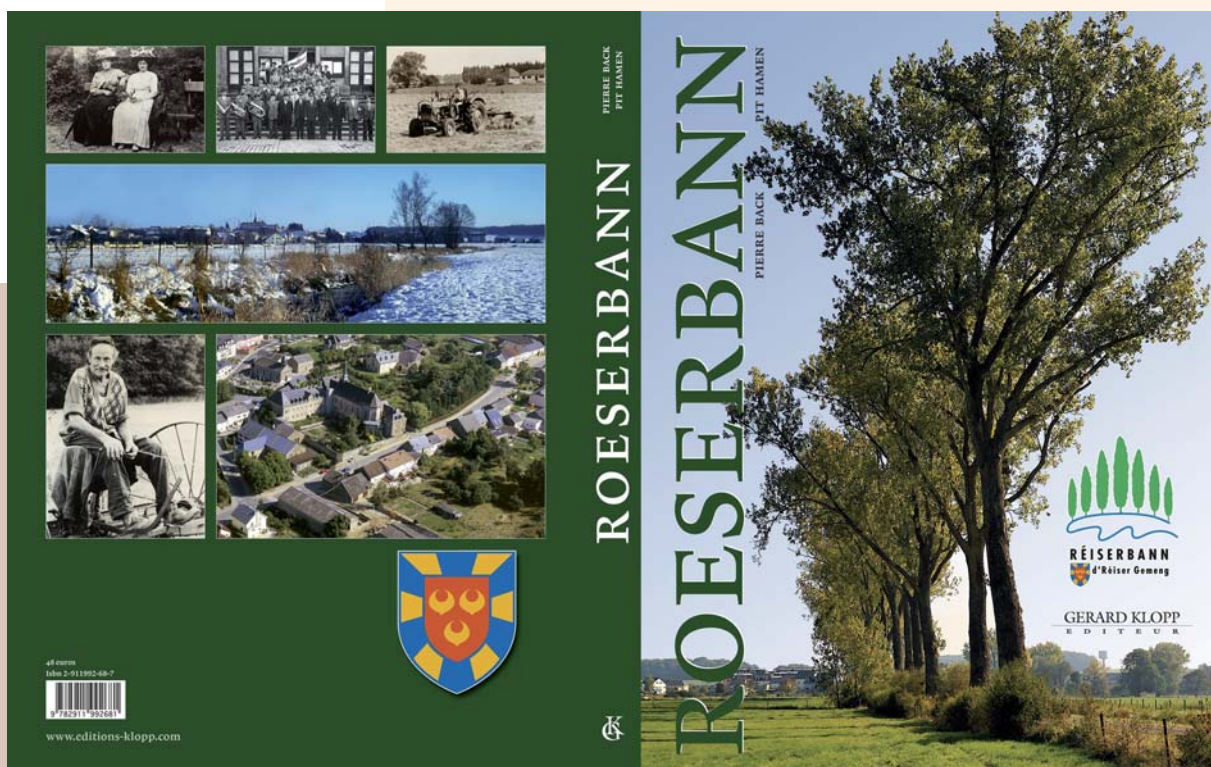
**MARDI, 15 MARS 2011  
À 19.30 HEURES**

à la salle des fêtes « François Blouet »  
(40, Grand-rue L-3394 ROESER)

Berchem, Bivange, Kockelscheuer,  
Crauthem, Livange, Peppange, Roeser

**Grand format : 24,5 x 33 cm.  
220 pages en couleur.  
Plus de 350 photos.**

Ouvrage relié, prix de vente 48 €.



# Eine moderne Mediathek in der Grundschule in Crauthem

Die Bibliothek in der Crauthemer Schule besteht bereits seit den 70er Jahren. 1995 wurde der Buchbestand zum ersten Mal in einer Datenbank digital erfasst. Der PC, der damals zu diesem Zweck benötigt wurde, hatte die Elternvereinigung gestiftet und die Eltern halfen auch fleißig bei der Erfassung der Bücher mit. Im Jahr 2002 wurde aus der Bibliothek eine Mediathek. Aufgrund der veränderten Anforderungen, welche an diese Einrichtung gestellt wurden, und den damit verbundenen gesteigerten Platzbedarf, musste die Mediathek in einen größeren Raum des Schulgebäudes verlegt werden.

Wegen des wachsenden Bestandes an Büchern und der Zunahme der Besucher in der Mediathek, hat der Schöfferrat im vergangenen Jahr entschieden, die Fläche der Mediathek erneut zu erweitern. Hierfür wurden der Werkraum und der Filmsaal, welche sich direkt neben der Mediathek befanden, in andere Räumlichkeiten verlegt. Die Fläche für die Mediathek konnte so verdreifacht werden. Mit der Planung dieses Umbaus war bereits 2009 begonnen worden. Der aufwändige Umbau und die Neugestaltung wurden während der Sommerferien 2010 unter der Leitung des technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung durchgeführt. Investiert wurden knapp 33.000 € in die Umbauarbeiten der Räumlichkeiten der Mediathek und nochmals 12.000 € in die Gestaltung des neuen Filmsaales. Am vergangenen 28. Januar wurde die neue Mediathek schliesslich im Rahmen einer kleinen Feierlichkeit offiziell eröffnet.

Die Mediathek ist während 15 Schulstunden pro Woche und an fünf verschiedenen Tagen für Schüler und Lehrer



*Die neugestaltete  
Mediathek hat 10.300  
Artikel, davon 8.000 Bücher  
in verschiedenen Sprachen  
im Angebot*



## Eine moderne Mediathek in der Grundschule in Crauthem

geöffnet. Schüler können einzeln, in kleinen Gruppen oder mit der ganzen Klasse in die Mediathek kommen.

Mit aktuell 10300 Artikeln, darunter über 8000 Bücher, ist die Mediathek ein wichtiges Element des Schulalltags. Pro Tag kommen bis zu 100 Kinder in die Mediathek, um sich Bücher auszuleihen. Etwa 950 Bücher sind ständig ausgeliehen. Weiteres Material, das zu Verfügung steht, sind Zeitungen, Filme, Hörbücher, DVD's, didaktische und audio-visuelles Lehrmittel, Handwerkszeug und Musikinstrumente. Neben den Hauptsprachen Luxemburgisch, Deutsch und Französisch sollen in Zukunft auch Bücher in anderen Sprachen wie Italienisch und Portugiesisch angeschafft werden.

Das Personal der Mediathek besteht aus 6 Lehrpersonen die während der Öffnungszeiten die Ausgabe tätigen und zusätzlich noch aus zwei weiteren Lehrpersonen, die während insgesamt 8 Stunden mit den Kindern im Rahmen der Leseförderung arbeiten. Das Team der Mediathek kümmert sich auch um die Neuanschaffungen und um die Instandhaltung der Bücher und Materialien. Desweiteren wird sich ständig um die Klassifizierung des Datenbestandes bemüht, um die Suche in der Datenbank noch zu vereinfachen und die Suchergebnisse zu verbessern.

Neben der Mediathek in Crauthem ist seit 2010 auch noch eine Bibliothek in der Schule von Berchem im Entstehen, die bereits über 700 Bücher vor Ort verfügt und noch ausgebaut werden wird.

Durch gezielte Leseförderung soll die Leselust der Kinder angeregt werden. Folgende Aktivitäten wurden schon durchgeführt oder sind in Planung: Leserallye, vorlesen und präsentieren neuer Bücher, Vorlesewettbewerbe, Lesereisen, Autorenlesungen, Büchernacht unter einem Motto mit Übernachtung in der Mediathek, Bilderbuchkino, ältere Kinder lesen für jüngere, vorlesen in der jeweiligen Muttersprache der Kinder mit Hilfe der Eltern, usw. Diese Aktivitäten richten sich auch schon an Kinder aus dem ersten Grundschulzyklus, welche noch nicht unbedingt lesen können, denn bereits von Anfang an sollen die Kinder Freude an Büchern haben.

Den Katalog der Mediathek können Schüler übrigens auch online auf <http://www.roeserschul.lu/mediathek> durchstöbern und auch Artikel über die Webseite reservieren, bewerten und kommentieren.



# Die neue Mediathek in Crauthem in Zahlen

<b>Grundfläche:</b>	166 m <sup>2</sup> (vorher 62,9 m <sup>2</sup> )
<b>Regalfläche:</b>	353,8 m (vorher 157,2 m)
<b>Aktuell im Angebot:</b>	10.300 Artikel davon 8.000 Bücher Zeitungen Filme Hörbücher DVD's didaktische und audio- visuelles Lehrmittel Handwerkszeug und Musikinstrumente
<b>Besucher pro Tag:</b>	+ - 100
<b>Personal:</b>	6 Lehrpersonen 2 Lehrpersonen für die Leseförderung
<b>Kosten der Umbauarbeiten für die Mediathek:</b>	32.859,52 €
<b>Kosten der Umbauarbeiten für den neuen Filmsaal:</b>	11.399,95 €



*Bürgermeister Tom Jungen  
bei seiner Ansprache*



*Anlässlich der offiziellen  
Einweihung am  
vergangenen 28. Januar*



# « Green Schoulsak »

## Pilotprojekt in den Schulen des Roeserbanns

Seit dem Schuljahr 2010/2011 nimmt die Gemeinde Roeser an dem Pilotprojekt „Green Schoulsak“ von Greenpeace Luxembourg teil. Das Projekt hat zum Ziel, den Gebrauch von Schulmaterial, welches nach ökologischen Maßstäben hergestellt wurde, zu fördern. Als Klimabündnisgemeinde ist sich die Gemeinde Roeser ihrer Verantwortung in diesem Bereich bewusst und hat sich als eine der ersten Gemeinden des Landes bereit erklärt, bei „Green Schoulsak“ teilzunehmen.

Ausschlaggebend für diese Entscheidung, war einerseits der ökologische Aspekt des Projektes. Die Herstellung von Schulmaterial hat leider sehr oft einen negativen Effekt für die Umwelt. So tragen die Hersteller oft zur Massentholzung bei oder sind für andere umweltzerstörerische Maßnahmen verantwortlich. Außerdem werden bei der Herstellung dieser Produkte öfters Chemikalien eingesetzt, welche einen schlechten Einfluss auf die Gesundheit der Schulkinder haben können. Andererseits hat die Aktion „Green Schoulsak“ auch einen pädagogischen Wert. So ist es wichtig, die Schulkinder für den Erhalt der Umwelt zu sensibilisieren und sie zu verantwortungsbewussten Mitmenschen zu erziehen. Sie sollen lernen, dass ein direkter Zusammenhang zwischen ihrem täglichen Verhalten und dem Erhalt einer gesunden Umwelt besteht.

Mitte September hat „Greenpeace Luxembourg“ komplette Schulkits in die Schulgebäude unserer Gemeinde geliefert. Die Bestellung des Materials erfolgte nach einer Liste, welche von den Schulverantwortlichen erstellt wurde. Die Eltern der Schüler mussten das Material also nicht selbst bestellen und profitierten von den sehr interessanten Preisen, welche durch die Bestellung von größeren Mengen erzielt werden konnten.

Alle Produkte sind von guter Qualität und ästhetisch. Ihre Herstellung, ihre Nutzung und ihre spätere Wiederverwertung haben keine negativen Nachwirkungen für unser Ökosystem.

*Eine Schulklasse  
beim Empfang  
des Materials*






# Etat civil

## Décembre 2010 & Janvier 2011

### Naissances




Nom et prénom	Localité	Date
WADLÉ Noé	Berchem	14/12/2010
DELCHAMBRE Anna	Livange	17/12/2010
SQUILLANTE Lorenzo Carmelo	Roeser	20/12/2010
CZÉKUS Evelin Blanka	Crauthem	22/12/2010
SASSI Yanis	Crauthem	30/12/2010
FERNANDES Alexandre Duarte	Bivange	07/01/2011
BENEVENTO Matteo	Berchem	13/01/2011
LEHNERS Ludéric	Berchem	18/01/2011
JURKOWSKI Jeremiasz Kazimierz	Livange	18/01/2011
GOMES LINHARES David	Roeser	31/01/2011

### Mariages

Epoux	Epouse	Date
LESBACHES Alain Michel 	GOLINVAL Karine	11/12/2010
FRANTZ Alain Camille Ady 	CANTU SALAZAR Lisette	23/12/2010
NOUTERS Olivier Bernard Carlos 	TUFFERY Séverine Hortense	29/12/2010

# Etat civil

Décembre 2010 & Janvier 2011

Partenariats		
Partenaire	Partenaire	Date
DEMOLING Jérôme	BALDASSARRI Vanessa Marcella Pina	10/12/2010
		
HUESO Guillaume	MUTH Methoura	10/12/2010
		
MATARRESE Christophe	GUDENDORF Anne	28/12/2010
		
ALMEIDA MARQUES Vitor Manuel	GOUVEIA DE MOURA Teresa Lucia	18/01/2011

Décès		
Nom et prénom	Localité	Date
SPANIER Joseph	Peppange	06/01/2011
ALVES DUARTE CARREGADO Idália	Bivange	23/01/2011

Les nouveaux Luxembourgeois dans notre commune:  
Naturalisations accordées entre décembre 2010 et janvier 2011

Nom et prénom	Localité	Date de l'arrêté ministériel
COLAMONICO Nicoletta	Roeser	15/12/2010
ZEIDLER Sascha	Roeser	15/12/2010
RODRIGUES MARGATO Emilia	Berchem	26/01/2011

# Veranstaltungs- kalender

für den Monat MÄRZ / APRIL 2011



natur&ëmwelt

**03.03.2011 um 20.00 Uhr**

**„Die Kuh ist kein Klimakiller“**

**– Vortrag mit Anita Idel – Eintritt frei!**

„Kühe rülpsen Methan“, 25 mal klimaschädlicher als CO<sub>2</sub>. Dennoch sind Rinder unverzichtbar für die Welternährung – durch ihren Beitrag zur Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und zur Begrenzung des Klimawandels: in nachhaltiger Weidewirtschaft haben Wiederkäuer das Potenzial, Kohlenstoff als Humus im Boden zu speichern. Die Referentin, Anita Idel, ist Autorin des gleichnamigen Buches.

**Ort:** wird noch bekannt gegeben

**Info:** natur&ëmwelt

Tel: +352 29 04 04-1, Fax: +352 29 05 04

E-Mail: [secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

**23.03.2011 à 19h30**

**«NOS ENFANTS NOUS ACCUSERONT»**

**- Projection de film / Entrée libre!**

Dans le cadre de la Semaine sans pesticides, nous avons le plaisir de vous inviter à la projection du film « Nos enfants nous accuseront » de Jean-Paul Jaud. Ce film documentaire aborde la problématique des pesticides. Chaque année en Europe 100.000 enfants meurent de maladies causées par l'environnement. 70% des cancers sont liés à l'environnement dont 30% à la pollution et 40% à l'alimentation... « Nos enfants nous accuseront »

*Im Rahmen der „Woche ohne Pestizide“ zeigen wir einen Film über die Erfahrungen einer Gemeinschaft – die Einwohner von Barjac (F) – mit der Pestizidproblematik, den Gesundheitsrisiken und der gewagten Initiative die Schulkantinen komplett auf biologische Nahrungsmittel umzustellen. Sprache: Französisch.*

**Lieu:** Haus vun der Natur,

5, rte de Luxembourg, 1899 Kockelscheuer

**Info:** natur&ëmwelt

tél. +352 29 04 04-1, Fax: +352 29 05 04

Email: [secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)



# Veranstaltungs- kalender

für den Monat MÄRZ / APRIL 2011

**05.04.2011 und 12.04.2011,  
jeweils um 19.00-22.00 Uhr**

**BioGenoss - zesammen vegetaresch a gesond  
kachen mam Anette Conrad**

(um 18.30 Uhr kurze Gartenbesichtigung und Ernte)

Wir ernten erste Frühjahrskräuter in den Gärten des Haus vun der Natur und kochen damit ein vegetarisches Menu zum **Thema Linsen**, das wir anschließend in gemütlicher Runde verspeisen. Für den Kochkurs wird eine Gebühr von 15 € erhoben, einschließlich nicht alkoholischer Getränke. Die Gartenbesichtigung ist kostenlos. Kurs auf Luxemburgisch, Französische Übersetzung auf Anfrage. Kurs: max. 10 Teilnehmer.

**Ort:** Haus vun der Natur,  
5, rte de Luxembourg, 1899 Kockelscheuer

*Le 5 et le 12 avril 2011, chaque fois de 19h00 à 22h00, nous cueillons des légumes et des herbes de saison dans les potagers de la Maison de la Nature et cuisinons ensuite un menu végétarien avec Annette Conrad, lequel nous le dégusterons ensemble. Les **lentilles** sont le thème de ce cours. Les frais de participation au cours de cuisine bio s'élèvent à 15 € (boissons non-alcooliques incluses), la visite du jardin est gratuite. Cours en langue luxembourgeoise, traduction en langue française sur demande. Les inscriptions sont limitées à 10 places.*

## **Info / Anmeldung (inscription):**

natur&ëmwelt  
Tel. +352 29 04 04 – 313, Fax: +352 29 05 04  
E-Mail: naturschutzberodung@luxnatur.lu

## **Anmeldefrist/ Inscription jusqu'au:**

28/03/11 bzw. / resp. 04/04/11  
[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)



# Veranstaltungs- kalender

für den Monat MÄRZ / APRIL 2011

**05.04.2011 um 20.00 Uhr**

## „DIE WELT VON INNEN HERAUS ÄNDERN“

Oder warum jeder Mensch das Zeug zum Ökohelden in sich trägt! “

**Vortrag und anschließende Diskussion mit Ingo Hanke, Erwachsene Bildung**

Die Zukunft der Erde liegt in unseren Händen. Instinktiv wissen wir das alle als Vertreter der Spezies „homo sapiens“. Wir erkennen auch, dass Politiker, Experten und Umwelt-engagierte den Klimawandel und das rasante Artensterben von Pflanzen und Tieren alleine nicht aufhalten können. Der Referent, Ingo Hanke, knüpft in seinem Vortrag an die Ausführungen des Naturwissenschaftlers Jean Marie Pelt zu den „Weisheitsschätzen der Menschheit“ als möglichen Ausweg aus der Krise an.

**Ort:** Haus vun der Natur,  
5, rte de Luxembourg, 1899 Kockelscheuer

**Info:** natur&ëmwelt  
Tel: +352 29 04 04-1, Fax: +352 29 05 04  
E-Mail: secretariat.commun@luxnatur.lu  
www.naturemwelt.lu

**24.04.2011 à 10h30**

## «E Laf fir d’Natur»

Course sur chemins forestiers à Kockelscheuer sans chronométrage sur les distances de 5 et 10 km; Walking (5 km) à 9h50.

Yuppi Mini-Naturlaf sur 1 km - départ à 9h45, suivi d’une chasse aux oeufs de Pâques.

Ateliers d’athlétisme pour enfants organisés par FLA (jusqu’à 12h00).

### Départ et arrivée:

Annexe de la Maison de la Nature, Kockelscheuer.  
Les participants sont priés d’utiliser le P&R Kockelscheuer pour le stationnement de leurs voitures.

### Préinscription:

8 € au compte de la Fondation Hëllef fir d’Natur (CCPL LU89 1111 0789 9941 0000) avec la mention „Naturlaf“.



# Veranstaltungs- kalender

für den Monat MÄRZ / APRIL 2011

**Inscription sur place:** 12 €

Recettes au profit de natur&ëmwelt / Fondation Hëllef fir d’Natur dans le cadre de la Journée Nationale de l’Arbre 2011.

**Info / inscription:**

natur&ëmwelt

tél. +352 29 04 04-1 – fax: +352 29 05 04

Email: [secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

---

**27.04.2011**

## De Familjegaart beim Haus vun der Natur

Vorstellung der Aktivitäten von natur&ëmwelt im Haus vun der Natur und Besichtigung der Gärten (Schoulgaart und Familiegart), Einführung in die ökologische Gartenpraxis. Gratis- Deutsche Führung.

**Info:** natur&ëmwelt

Tel. +352 29 04 04 - 1, Fax: +352 29 05 04

E-Mail: [secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)

## Erlebter Frühling/ „Spring alive“

Nach dem harten Winter wird das Frühjahr heiß erwartet und damit die Ankunft der Zugvögel. Die ersten Kraniche sind schon über Luxemburg weiter nach Norden gezogen. Nun kommt die Zeit für andere Zugvögel, die den Frühling einläuten so z.B. der Weißstorch, die Rauchschwalbe, der Mauersegler, der Kuckuck oder der Bienenfresser. Hierzu hat natur&ëmwelt wieder eine Internetplattform freigeschaltet, bei der jeder Bürger, ob groß oder klein, seine Frühjahrsbeobachtungen eingeben kann. Jeder, der in diesem Frühling einen dieser Vögel zum ersten Mal sieht, kann dies unter [www.springalive.net](http://www.springalive.net) eingeben.

Die Seite richtet sich in erster Linie an Kinder und Jugendliche und bietet vielfältige Informationen, doch auch alle Erwachsenen sind eingeladen ihre Meldung abzugeben.

**Info:** natur&ëmwelt

Tel. +352 29 04 04 - 1, Fax: +352 29 05 04

E-Mail: [secretariat.commun@luxnatur.lu](mailto:secretariat.commun@luxnatur.lu)

[www.naturemwelt.lu](http://www.naturemwelt.lu)



# Fête de fin d'année 2010



A l'occasion de la fête de fin d'année qui a eu lieu le 17 décembre 2010 à la salle des fêtes « François Blouet », le bourgmestre Tom Jungen, fidèle à la tradition, a officiellement remercié les personnes méritantes :

- Lucie Stefanutti, pour ses 20 ans de service comme employée communale auprès de la commune de Roeser
- John Welter, pour ses 20 ans de service comme instituteur à l'école fondamentale de la commune de Roeser
- Nicole Kettel-Messerig à l'occasion de son départ à la retraite
- Denise Ruppert Hoss à l'occasion de son départ à la retraite
- Jeanne Scholtes à l'occasion de son départ à la retraite
- René Ballmann à l'occasion de son départ à la retraite





# Fête de fin d'année 2010



*De gauche à droite :  
John Welter,  
Lucie Stefanutti,  
Tom Jungen,  
Denise Ruppert-Hoss,  
René Ballmann,  
Nicole Kettel-Messerig,  
Jeanne Scholtes*



# Rentnerfeier 2010



Den 11. Dezember 2010 haten de Schäffen- a Gemengerot an Zesummenaarbecht mam Club Senior „Eist Heem“ an de „Frënn vum Drëtten Alter“ all eeler Awunner a Rentner aus dem Réiserbann op déi traditionnell « Rentnerfeier » am Festsall vun der Gemeng invitéiert..

## Besonnenesch geéiert goufen :

### 90. Gebuertsdag :

- den Här Aloyse Seywert vu Léiwéng
- d'Madame Marie Hoffmann vu Béiwéng

### 95. Gebuertsdag :

- d'Madame Catherine Kirpach vu Béiwéng
- d'Madame Séraphine Schiltz vu Peppéng



*Madame Catherine Kirpach*



# Rentnerfeier 2010



*Här an d'Madame  
Balogh-Zender*



*Här an d'Madame  
Boye-Berg*



*Här an d'Madame  
Geiben-Kirsch*



*Här an d'Madame Rhein-Goebel*



*Här an d'Madame  
Marx-Weyer*



*Här an d'Madame Rossi-Scheitler*

## Gëllen Hochzäit :

- den Här an d'Madame Arendt-Selinger  
vu Kockelscheier
- den Här an d'Madame Balogh-Zender vu Réiser
- den Här an d'Madame Boye-Berg vu Béiwéng
- den Här an d'Madame Fernandes Jorge-Barrento  
Monteiro vu Bierchem
- den Här an d'Madame Geiben-Kirsch vu Réiser
- den Här an d'Madame Marx-Weyer vu Bierchem
- den Här an d'Madame Rhein-Goebel vu Réiser
- den Här an d'Madame Rossi-Scheitler vu Peppéng

# Remise des bourses d'études

Le 15 décembre 2010 le collège échevinal en collaboration avec la commission sociale avait invité les élèves et étudiants méritants à la remise des allocations de bourses d'études. Cette remise de subsides est un rendez-vous important dans le calendrier communal annuel, d'une part parce qu'il s'agit d'une somme impressionnante qui est répartie, d'autre part parce que cette allocation constitue un encouragement à chaque élève et étudiant de faire des efforts lors de ses études.

Le règlement communal en vigueur prévoit l'allocation d'une prime forfaitaire de 40 € aux élèves de l'enseignement secondaire et de l'enseignement secondaire technique. Une prime d'encouragement de 50 € est ajoutée à cette prime forfaitaire pour les élèves des lycées secondaires à partir des classes de 4e et aux élèves des lycées secondaires techniques à partir des classes de 10e ayant obtenu un pourcentage d'au moins 70% du maximum des points de toutes les branches principales. Une prime de fin d'études secondaires de 100 € est allouée aux élèves ayant obtenu le diplôme de fin d'études secondaires respectivement secondaires techniques, ou pouvant présenter un certificat respectivement un diplôme sanctionnant des études de même durée et reconnues équivalentes par le Ministère de l'Education Nationale. Pour les élèves apprentis, il est prévu une prime unique de 75 € et pour les étudiants de l'enseignement post-secondaire il y a une prime de 125 €, si les études sont poursuivies au Luxembourg, respectivement de 250 €, en cas d'études à l'étranger.

En 2010, **326 subsides** pour un montant total de **34.860 €** ont été allouées selon le règlement décrit ci-dessus.



**Toutes nos félicitations  
aux élèves et étudiants  
méritants !**





# La marche nordique

## Un sport très populaire au Roeserbann

Depuis de nombreuses années déjà l'administration communale de Roeser organise des cours de marche nordique, en collaboration avec le Club Senior „Eist Heem“ et l'association sans but lucratif « Fit Réiser ». Ces cours d'initiation et de perfectionnement connaissent un grand succès auprès d'une population de toute âge.

Trois fois par semaine le moniteur Guy Quintus enseigne ce sport très bénéfique pour la santé à une trentaine de personnes lors de randonnées d'une heure et demie dans les forêts de Kockelscheuer, de Crauthem, de Bettembourg et de Weiler-la-Tour.

Selon une bonne tradition introduite par les responsables du Club Senior « Eist Heem », tous les participants sont invités une fois par an, avant Noël, à un pot de l'amitié avec du vin chaud et du gâteau traditionnel de Noël. En 2010, cette petite réception était organisée en collaboration avec l'association « Fit Réiser » le 15 décembre dernier à Kockelscheuer après la fin du dernier cours de marche nordique avant les vacances de Noël.





## Séance publique du 16 février 2011

### Öffentliche Sitzung vom 16. Februar 2011

Lorsque le vote n'est pas spécifié,  
la décision a été prise à l'unanimité des voix.

*Falls das Resultat der Abstimmung  
nicht angegeben ist,  
ergab das Votum Einstimmigkeit.*

La séance a lieu dans la salle des séances de la maison communale à Roeser. Elle débute à 15:00 heures et se termine à 16:10 heures. La séance est présidée par Monsieur Tom Jungen.

*Die Sitzung findet im Sitzungssaal des Gemeindehauses in Roeser statt. Sie beginnt um 15:00 Uhr und endet um 16:10 Uhr. Den Vorsitz der Sitzung übernimmt Herr Tom Jungen.*

#### Présences / Anwesende :

Nicole Cruchten-Frantz,  
Suzette Dostert-Wagener,  
Pierrette Ferro-Ruckert, Tom Jungen,  
Léonie Klein-Hoffmann,  
Renée Quintus-Schanen, Edy Reding,  
Jean-Paul Reiter,  
Camille Schleck (a quitté la séance à 15.50  
heures / hat die Sitzung um 15.50 verlassen),  
Richard Schneider.

#### Absences / Abwesende :

Marianne Pesch-Dondelinger,  
(excusée / entschuldigt).

## 1.1

### Communications du collège échevinal

Les délibérations et documents du conseil communal suivants ont été approuvés par le Ministère de l'Intérieur :

- le budget 2011 de l'administration communale avec des légères adaptations de crédits ;
- la délibération concernant le projet d'assainissement dans la rue de l'église à Livange ;
- la délibération concernant le projet de réaménagement du CR186 à Kockelscheuer.

Le bourgmestre informe en outre sur deux délibérations du collège échevinal concernant des transferts de crédits :

- le transfert de crédit au budget rectifié 2010 concernant les publications dans la presse écrite. L'article budgétaire a du être augmenté de 1.050 € pour permettre le paiement d'une facture concernant une publication non encore prévue lors de l'arrêt du budget rectifié 2010.
- le transfert de crédits au budget 2011 concernant le plan forestier. Un salarié de l'équipe forestière a démissionné de son poste et devra être remplacée temporairement par un salarié externe. Vu que le paiement des salaires des travailleurs externes se fait par le biais d'un autre article budgétaire, un transfert a du être opéré.

## 1.2

### Questions écrites des conseillers

Néant.

## 1.1

### Mitteilungen des Schöffengerats

Folgende Beschlüsse und Dokumente wurden vom Innenminister genehmigt:

- Der Haushalt 2011 der Gemeindeverwaltung mit leichten Anpassungen verschiedener Kredite;
- Der Beschluss betreffend die Kanalisationsarbeiten in der rue de l'Eglise in Liwingen;
- Der Beschluss betreffend die Neugestaltung des CR186 in Kockelscheuer.

Der Bürgermeister informiert ferner über zwei Schöffengeratsbeschlüsse betreffend Kredittransfers:

- der Kredittransfer im berechtigten Haushalt 2010 betreffend die Veröffentlichungen in der geschriebenen Presse. Der Haushaltsartikel musste um 1.050 € erhöht werden, um die Bezahlung einer Rechnung betreffend eine Veröffentlichung, welche bei der Verabschiedung des berechtigten Haushalts noch nicht vorgesehen war, zu ermöglichen.
- der Kredittransfer im Haushalt 2011 betreffend den Forstplan. Ein Arbeiter der Forstmannschaft hat von seinem Posten demissioniert und muss vorübergehend durch einen externen Arbeiter ersetzt werden. Die Gehälter der externen Arbeiter werden aber über einen anderen Artikel bezahlt, deshalb musste ein Transfer stattfinden.

## 1.2

### Schriftliche Fragen der Gemeinderäte

Keine.

## 1.3

### Prise de connaissance des statuts d'une association sans but lucratif

Statuts de l'association EVT Event-Technik a.s.b.l. avec siège à Roeser. Les statuts ont été enregistrés à l'administration communale le 13 janvier 2011. L'association regroupe de jeunes gens intéressés par les techniques d'enregistrement, de son et de lumières. L'association ne semble pas poursuivre une activité permettant de lui attribuer le caractère d'une association proprement communale.

## 1.4

### Prise de connaissance des statuts d'une association sans but lucratif

Statuts de l'association « Hephaistos-Brudderschaft ASBL » avec siège à Peppange. L'association a pour but le maintien et la préservation des traditions des métiers du fer. L'association peut être considérée comme association communale du fait de sa participation active à la fête du musée.

## 2.1

### Convention ASFT pour l'année 2010 relative à la Maison Relais de Roeser

La convention entre le Ministère de la Famille et de l'Intégration et la commune de Roeser détermine la gestion de la Maison Relais de Roeser pour l'année 2011.

## 2.2

### Convention concernant la campagne de sensibilisation aux changements climatiques "Emission - 10"

Convention entre l'administration communale de Roeser et la Fondation « Greenpeace Luxembourg » concernant la campagne de sensibilisation aux changements climatiques « Emission - 10 ». L'objet de la convention consiste à fixer les devoirs et obligations des deux partenaires en vue d'assurer la réussite du projet « Emission - 10 ».

## 2.3

### Compromis relatif à l'acquisition d'un immeuble sis à Livange

Compromis avec l'association « Een Häerz fir kribbskrank Kanner A.s.b.l. » ayant son siège

## 1.3

### Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung „EVT Event-Technik a.s.b.l.“ mit Sitz in Roeser. Die Satzung wurde am 13. Januar 2011 von der Gemeindeverwaltung registriert. In der Vereinigung schließen sich junge Personen zusammen, die sich für Sound, Licht- und Videotechnik begeistern. Die Vereinigung scheint keine Aktivitäten zu haben, die erlauben würden, sie als kommunale Vereinigung anzuerkennen.

## 1.4

### Kenntnisnahme der Satzung einer Vereinigung ohne Gewinnzweck

Satzung der Vereinigung „Hephaistos-Brudderschaft ASBL“ mit Sitz in Peppingen. Die Vereinigung hat als Ziel den Erhalt und den Schutz der Tradition der metallverarbeitenden Berufe. Die Vereinigung kann als kommunale Vereinigung angesehen werden, da sie aktiv beim Museumsfest teilnimmt.

## 2.1

### Konvention ASFT für das Jahr 2010 für die Verwaltung der „Maison Relais“ in Roeser

Die Konvention zwischen dem Familienministerium und der Gemeindeverwaltung regelt die Verwaltung der „Maison Relais“ für das Jahr 2011.

## 2.2

### Konvention betreffend die Sensibilisierungskampagne für die klimatischen Veränderungen „Emission -10“

Konvention zwischen der Gemeindeverwaltung Roeser und der Stiftung „Greenpeace Luxembourg“ betreffend die Sensibilisierungskampagne für die klimatischen Veränderungen „Emission -10“. Die Konvention regelt die Aufgaben und Verpflichtungen der beiden Partner um den Erfolg des Projektes „Emission -10“ zu garantieren.

## 2.3

### Kompromiss betreffend den Kauf einer Immobilie in Liwangen

Kompromiss mit der Vereinigung „Een Häerz fir kribbskrank Kanner A.s.b.l.“ mit Sitz in

#### Vote / Abstimmung

9 Oui / Ja

0 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltung(en)

social à Boevange/Attert, relatif à l'acquisition d'une maison d'habitation avec toutes ses appartenances et dépendances sise à Livange, 20, rue de Peppange. Contenance : 8,16 ares, prix de vente total : 300.000 €.

Biwingen/Attert, betreffend den Kauf eines Einfamilienhauses mit dazugehörigem Gelände gelegen in Liwingen, 20, rue de Peppange. Gesamtfläche des Geländes: 8,16 Ar. Gesamtverkaufspreis: 300.000 €.

### 3.1

#### **Extension du pavillon annexe de l'école de Berchem : devis**

Devis concernant l'ajout d'un étage au pavillon annexe de l'école de Berchem.

- Livraison et montage / <i>Lieferung und Montage:</i>	1.887.775,00 € HTVA
- Honoraires / <i>Honorare:</i>	113.267,00 € HTVA (6% de 1.887.775,00)
- Total :	1.987.775,00 € HTVA/ohne Mehrwertst.
- Total TTC / <i>Total mit Mehrwertst.:</i>	2.285.941,25 €.

Le pavillon annexe de l'école de Berchem a été mis en service en automne 2006. Le devis concernant l'aménagement du rez-de-chaussée du pavillon a été approuvé par le conseil le 14 juillet 2006 et s'établissait à 1.271.480,25 € TVAC.

### 3.1

#### **Erweiterung des Schulpavillons in Berchem: Kostenvoranschlag**

Kostenvoranschlag betreffend die Erweiterung des Schulpavillons in Berchem um eine zusätzliche Etage.

Der Schulpavillon in Berchem wurde im Herbst 2006 in Betrieb genommen. Der Kostenvoranschlag betreffend die Einrichtung des Erdgeschosses wurden vom Gemeinderat am 14. Juli 2006 angenommen. Sie beliefen sich auf 1.271.480,25 € inklusive Steuer.

### 3.2

#### **Réaménagement et modernisation du centre sportif de Crauthem - phase 3 : devis supplémentaire pour travaux intérieurs**

Devis concernant tous les travaux encore nécessaires à l'achèvement complet des travaux à l'intérieur du centre sportif de Crauthem. En particulier, le remplacement complet du soubassement du sol est indispensable pour garantir la bonne tenue d'un nouveau revêtement. Le devis a été établi par le bureau d'architecture Klein & Müller :

- Sous-total hors TVA / <i>Zwischensumme ohne Mehrwertst.:</i>	210 000,00 EUR
- Honoraires d'architecte et d'ingénieur / <i>Honorare für Architekten und Ingenieure:</i>	29.400,00 EUR
- Total général hors TVA / <i>Summe ohne Mehrwertst.:</i>	239.400,00 EUR
- TVA sur travaux / <i>Mehrwertst. auf die Arbeiten:</i>	31.500,00 EUR
- TVA sur honoraires / <i>Mehrwertst. auf die Honorare:</i>	4.410,00 EUR
Total général TTC / <i>Summe inkl. Mehrwertst.:</i>	275.310,00 EUR

### 3.2

#### **Neugestaltung und Modernisierung des Sportkomplexes in Crauthem - Phase 3: zusätzlicher Kostenvoranschlag für Innenarbeiten**

Kostenvoranschlag betreffend alle noch notwendigen Innenraumarbeiten zum kompletten Abschluss der Modernisierung des Sportkomplexes in Crauthem. Besonders wichtig ist die Erneuerung des Unterbaus des Bodens, um eine perfekte Haltbarkeit der neuen Bodenbeläge zu garantieren. Der Kostenvoranschlag wurde vom Architekturbüro Klein & Müller erstellt:

## 4

#### **Subsides aux associations - Liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside extraordinaire annuel : ajout**

Modification de la liste des associations non communales pouvant bénéficier d'un subside

## 4

#### **Subsidien an Vereinigungen - Liste der Vereinigungen, die einen außerordentlichen Zuschuss erhalten**

Erweiterung der Liste der Vereinigungen, welchen jährlich ein außerordentlicher Zuschuss gewährt wird: Die Vereinigung „Association Luxembourg



extraordinaire annuel : Ajout de l'Association Luxembourg Alzheimer ASBL (ALA). Montant du subside annuel à allouer : 50,00 €.

Alzheimer ASBL“ (ALA) wird der Liste zugefügt. Jährlicher Zuschuss: 50,00 €.

## 5

### **Service technique - département entretien : création de postes**

En prévision du départ à la retraite d'agents communaux à tâche manuelle et de manière à adapter les effectifs aux nouveaux besoins il est proposé de créer deux postes d'artisan dans la carrière B prévue par la convention collective modifiée des ouvriers des communes du sud avec un degré d'occupation de 100 %. Les conditions d'engagement et de rémunération sont fixées par la convention collective des ouvriers des communes du sud.

## 5

### **Technischer Dienst – Abteilung Unterhalt: Schaffung von Posten**

In Voraussicht der bevorstehenden Pensionierung verschiedener Arbeiter und im Sinne einer Anpassung der Effektivität an die neuen Bedürfnisse der Gemeindeverwaltung, wird vorgeschlagen zwei Handwerkerposten der Laufbahn B des modifizierten Kollektivvertrags der Arbeiter der Südgemeinden zu schaffen. Die Einstellungs- und Bezahlungsmodalitäten sind durch den Kollektivvertrag der Arbeiter der Südgemeinden geregelt.

#### **Vote / Abstimmung**

7 Oui / Ja

0 Non / Nein

2 Abstention(s) / Enthaltung(en)

## 6

### **Office social commun pour les communes de Bettembourg, de Frisange et de Roeser : confirmation des délégués nommés**

La circulaire ministérielle du 16 novembre 2010 recommande, pour des raisons de sécurité juridique, aux conseils communaux des communes ayant un office social commun de confirmer, par une décision à prendre au cours de leur première réunion en 2011, leurs décisions antérieures et de conférer ainsi expressément un caractère définitif aux nominations des membres des conseils d'administration des offices sociaux.

Par conséquent, la nomination des personnes ci-après comme membres du conseil d'administration de l'office social regroupant les communes de Bettembourg, de Frisange et de Roeser est à confirmer :

- M. Nico Cannito demeurant à Berchem ;
- Mme Marie-Paule Monners demeurant à Bivange ;
- M. Bob Serres demeurant à Peppange

## 6

### **Geimeinsames Sozialamt der Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser: Bestätigung der gewählten Vertreter**

Das ministerielle Rundschreiben vom 16. November 2010 empfiehlt den Gemeinden, welche ein gemeinsames Sozialamt geschaffen haben, ihre vorherigen Beschlüsse durch einen Gemeinderatsbeschluss, welcher in der ersten Sitzung des Jahres 2011 zu treffen ist, zu bestätigen und somit ihre Vertreter im Verwaltungsrat definitiv zu ernennen. Diese Bestätigung geschieht aus juristischen Gründen.

Folglich sind die Ernennungen folgender Mitglieder des Verwaltungsrats des gemeinsamen Sozialamtes der Gemeinden Bettembourg, Frisingen und Roeser zu bestätigen:

- Herr Nico Cannito, wohnhaft in Berchem;
- Frau Marie-Paule Monners, wohnhaft in Bivingen,
- Herr Bob Serres, wohnhaft in Peppingen.

#### **Vote / Abstimmung**

8 Oui / Ja

0 Non / Nein

1 Abstention(s) / Enthaltung(en)

## 7

### **Question orales des conseillers**

**Nicole Cruchten-Frantz :**

Est-ce qu'il y a du nouveau concernant le plan d'aménagement général ?

*Réponse du bourgmestre : Non, on l'attend toujours.*

## 7

### **Mündliche Fragen der Gemeinderäte**

**Nicole Cruchten-Frantz:**

Gibt es etwas Neues betreffend den kommunalen Bebauungsplan?

*Antwort des Bürgermeisters: Nein, wir warten noch darauf.*

# 15<sup>e</sup> Bourse de modélisme ferroviaire

## 15. Modelleisenbahn - Tauschbörse

# BOURSE

**M** MINIATUR  
**E** EISEBUNN'S-  
**C** CLUB  
**R** RÉISERBANN



15<sup>e</sup> Bourse de modélisme ferroviaire  
15. Modelleisenbahn -Tauschbörse

# 06 mars 2011

**Salle des Fêtes / Festsaal**  
« Salle François Blouet » - 40 Grand'rue

**10.00 - 17.00 hrs / Uhr**

# ROESER

Grand-Duché de Luxembourg

Organisateur : MINIATUR EISEBUNN'S-CLUB RÉISERBANN  
B.P.18  
L-3206 ROESER

Entrée / Eintritt : EUR 3,-  
Entrée libre pour membres et enfants jusqu'à 12 ans / Eintritt frei für Mitglieder und Kinder unter 12 Jahren

# Wou geet dat hin?

den 17.03.2011 um 20:00 Auer  
am Sall François Blouet  
vun der Réiser Gemeng



Am Sall François Blouet vun der Réiser Gemeng den 17.03.2011 um 20:00 Auer.

D'Entrée kascht am Viirverkaaf 13,- € an an der Oweskees 15,- €.   
Réservatioun um 36 02 20 (Nickels John) oder per e-Mail: [lehoff61@hotmail.com](mailto:lehoff61@hotmail.com)  
(Klein-Hoffmann Léonie)

# 25<sup>e</sup> Second-Hand

Nocturne, vendredi 25 mars 2011

de 18:00 à 21:00 hrs

Samedi 26 mars 2011

de 9:00 à 16:00 hrs

## Salle des Fêtes, Roeser (Luxembourg)

Nous vendons pour vous :

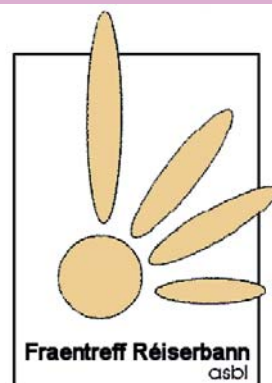
- Vêtements printemps/été pour dames et enfants
- Vêtements bébés
- Landaus, Buggys, Maxi-Cosis, chaises-voiture etc.  
(en nombre très limité)
- Livres
- DVD, CD, CD-ROM, Jeux Playstation,  
Nintendo et X-Box
- Jouets

Tous les articles doivent impérativement se trouver dans un état impeccable. La réception des articles se fera uniquement sur rendez-vous le mercredi 23 mars 2011 et le jeudi 24 mars 2011.

Pour fixer ce rendez-vous veuillez appeler un des numéros indiqués ci-dessous.

Les propriétaires des articles auront 75 % sur leurs ventes, 25 % de la recette iront aux organisations suivantes: Foyer Max & Moritz, Noertzange - Cent Buttek, Bettembourg, - Foyer Maternel, Luxembourg - eng Oppen Hand fir Malawi asbl, Luxembourg

**Note :** Prévente pour les femmes enceintes des articles de puériculture et des vêtements bébés vendredi matin de 9.00 heures à 11.00 heures seulement.



**Une participation  
aux frais de  
8 €  
par rendez-vous  
sera demandée  
à la réception  
des articles.**

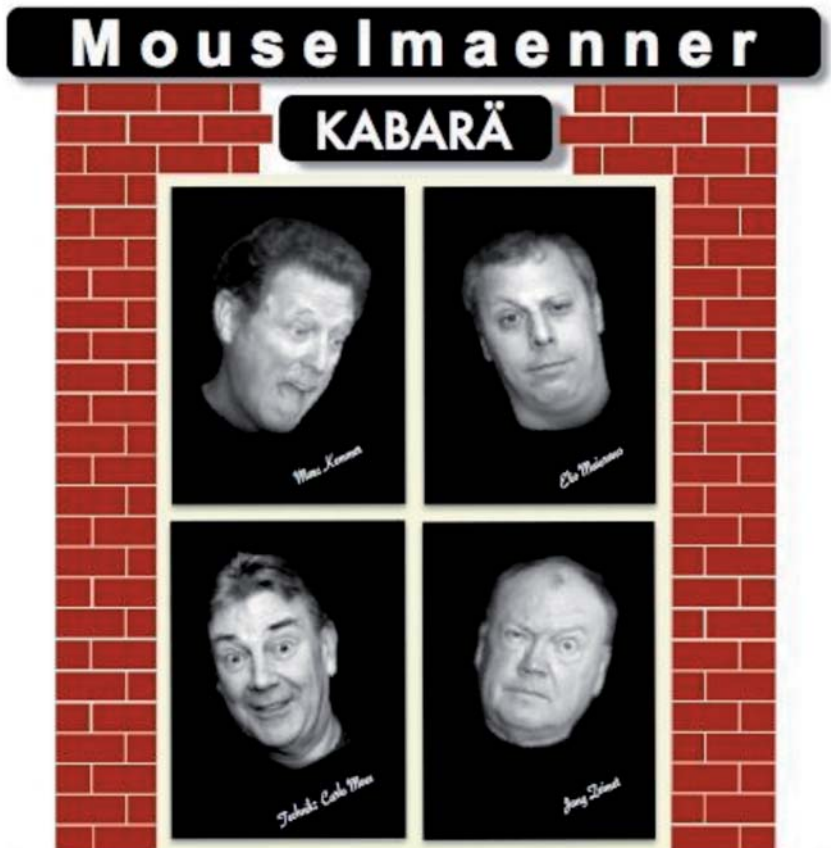
### Pour rendez-vous à partir de 08.00 heures, jusqu'à épuisement\*:

Le <b>01.03.2011</b> pour les vêtements enfants de 2-16 ans (92-176), jouets et livres	• Micheline Faltz • Paulette Kieffer • Marie-Anne Donven • Christiane Diederich	tél. : 51 82 60 tél. : 51 91 77 tél. : 51 88 92 tél. : 36 03 64
Le <b>02.03.2011</b> pour les vêtements dames	• Denise Boden	tél. : 691 536 481
Le <b>03.03.2011</b> pour les vêtements bébés de 0-18 mois (56-86) et articles de puériculture	• Sylvie Gonner	tél. : 36 09 80

\* veuillez noter qu'à ce jour nous comptons plus de 700 personnes dans notre Fichier Clients et donc nous ne pouvons pas garantir de rendez-vous à tous.  
Merci pour votre compréhension !

# Mouselmaenner Kabarä

Samschdes, den 2. Abrëll 2011  
um 20:00 Auer  
am Festsall François Blouet



De Fraentreff Réiserbann asbl organiséiert e lëschtigen  
Cabaret-Owend zu Réiser

**Samschdes, den 2. Abrëll 2011**  
**um 20.00 Auer**  
**am Festsall François Blouet**

D'Entréesbilljeen kritt dir fir de Präis vun 12€.

Fir de klengen Honger an den Dusch ass gesuert. Flott  
Tombola.

## Umeldung beim:

Donven Marie-Anne

Tel.: 51 88 92

Feltes Sandra

GSM: 621223460 oder

Email: felred@pt.lu

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

# Äschermëttwoch

den 9. Mäerz 2011  
am Museksall zu Réiser

# HMR

HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)

**Réiserbänner Musek**

## **GEBAKE Fësch**

**Dir huff d'Wiel:**

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall  
Fësch: 12 €  
Fileten: 15 €
- iessen am Museksall vun 12 Auer un  
(mir hun 130 Plazen ... déi éischt si vir!)  
Fësch mat Fritten an Zalot: 15 €  
Fileten mat Fritten an Zalot: 18 €

**Äschermëttwoch  
9. Mäerz 2011**

**Nëmmen op  
Bestellung  
(bis den  
26. Februar)**

**Micheline  
Reding:  
tel: 360175  
mail:  
[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)**

Op Wonsch liwwere mir an der Réiser Gemeng heem



Weider Informationen  
zum Programm fannt Dir  
op eiser Internetsite  
([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der  
Rubrik AGENDA.

**Dir spillt en Instrument, awer eléng musizéieren  
mëcht kee Spaass?**

**Rendez-vous Freides vun 20.00 bis 22.00 Auer  
am Museksall zu Réiser.**

**Wat dir matbréngé sollt? Freed un der Musek  
a Loscht am Grupp neie Leit ze begéinen!**

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718



HARMONIE MUNICIPALE  
'LES ECHOS DE L'ALZETTE'  
ROESERBANN

[www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)

[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)



Weider Informationen zum Programm fannt Dir op eisem Internetsite ([www.hmr.lu](http://www.hmr.lu)) ënnert der Rubrik AGENDA.

CCRA LULL IBAN  
LU96 0090 0000 2039 2718

Harmonie Municipale  
« Les Echos de l'Alzette » Roeserbann asbl

## Karfreideg

den 22. Abrëll 2011  
am Museksall zu Réiser

**Réiserbänner Musek**

# **GEBAKE Fësch**

**Dir huff d'Wiel:**

- ofhuelen vun 11 Auer un beim Museksall  
FËSCH: 12 €  
FILETEN: 15 €
- iessen am Museksall vun 12 Auer un  
(mir hun 130 Plazen, déi éischt si vir)  
FËSCH, Fritten an Zalot: 15 €  
FILETEN, Fritten an Zalot: 18 €

**Karfreideg  
22. Abrëll 2011**

**Nëmmen op  
Bestellung  
(bis den  
10. Abrëll)**

**Micheline  
Reding:  
tel: 360175  
mail:  
[hmr@hmr.lu](mailto:hmr@hmr.lu)**

Op Wonsch liwwere mir an der Gemeng heem

### Reservéiert iech dës 2 Datumer:

- 14.Mee** Concert zu Réiser  
"FILMS, MUSICALS AND MORE"
- 26.Mee** DÉCKKÄPP zu Réiser

# Klangschalen

Freideg, den 18. März 2011  
um 18:00 Auer

De Club EIST HEEM vu Bierchem invitéiert op

en Virtrag zum Thema

## Klangschalen

„Eine Klangschale ist eine Schale aus Bronze, die angeschlagen oder angeriebene Töne erzeugt. In den westlichen Ländern sind Klangschalen ein beliebtes Utensil in der Esoterik-Szene, wo sie zur Meditation, zur Klangtherapie und zur Klangmassage verwendet werden.“

D'Madame Regenwetter, ausgebildete Klangmassseurin, weist eis eng Presentatioun iwwert Klangschuelen, an erklärt folgend Themen: Spiere wéi Musek op een wierkt, d'Wierkung vun der Musek an dem Waasser, Musek a Klang op zellularen Ebenen, Lärmverschmutzung am Alldag, an den Ënnerscheed zwëschen enger Musektherapie an enger Klangtherapie. An natierlech och eng Demo vun de Klangschuelen.

**«Les bols chantant sont utilisés dans diverses cérémonies d'offrandes et dans des cérémonies de prière et de méditation par les moines ou les pratiquants.»**

**Mme Regenwetter vous explique le sens et l'effet d'un bol chantant.**

**Wéini?**

Freideg, den 18. März 2011

**Auerzäit?**

18.00 Auer am Club EIST HEEM  
54, rue Oscar Romero, Bierchem

**Präis?**

gratis

**Umellen**

um 36 55 73 (bis den 11. März 2011)





# Groe Star

Mëttwoch, den 6. Abrëll 2011  
um 19:00 Auer



Den Club EIST HEEM invitéiert an Zesummenaarbecht mat der Réiser Gemeng an der Kommissioun Kanner-, Famill, Jugend a Chancegläichheet op

eng Konferenz mam Thema

## GROE STAR

mam Dokter Claude Gantenbein

Konferenz mam Thema groe Star. Den Dokter gett en Iwwerbléck iwwer d'Behandlung vum groe Star an de leschte Joeren. Wat ass den Ënnerscheid tëschent dem groen an dem grénge Star?

Ushléissend Froeronn.

**Conférence par dr Claude Gantenbein, médecin spécialisé en ophtamologie: thème la cataracte. Evolution de la chirurgie de la cataracte depuis les débuts jusqu'à la moderne. Bref aperçu sur le glaucome. Quelles sont les caractéristiques?**



**Wéini?**

Mëttwoch, den 6. Abrëll 2011

**Auerzäit?**

um 19.00 Auer am Club EIST HEEM  
54, rue Oscar Romero, Bierchem

**Präis?**

gratis

**Umellen**

um 36 55 73 (bis den 4. Abrëll 2011)

# Grouss Botz 2011

Samschdeg, den 26. Mäerz 2011  
ëm 9:00 Auer



De Schäfferot vun der Gemeng Réiser invitéiert och dëst Joer nees alleguer déi Leit a Veräiner, déi un enger propperer Emwelt an eiser Gemeng interesséiert sinn, op déi traditionnel « Grouss Botz » déi e

**Samschdeg, den 26. Mäerz 2011**  
stattfënd.

Rendez-vous ass ëm 9.00 Auer bei der Gemeng, vu wou aus d' Aktioun lass geet.

Fir gutt iwwert de Mëtteg ze kommen, gëtt et ëm 12.00 Auer ee gudden Maufel fir all déi Leit, déi hellëfen.

De Schäfferot vun der Gemeng Réiser

Tom Jungen  
Pierrette Ferro-Ruckert  
Renée Quintus-Schanen



*Fir dass et genuch z'iessen gëtt, musst der lech bis e **Méindeg, 21. Mäerz 2011** um Sekretariat (Tel.: 36.92.32.200) umellen.*



# Buergbrennen zu Peppéng

den 13. März 2011  
um 19:00 Auer  
beim Waasserbaseng

## BUERGBRENNEN

vun de Réiserbänner Pompjeeën



# den 13. März 2011

## um 19:00 Auer

zu Peppéng beim Waasserbaseng

Noom Ofbrennen vun der Buerg  
invitéieren mir lech  
op Réiser an den Pompjeesbau,  
wou mir zesummen bei engem Patt  
an engem klengen Maufel nach e puer  
schéiner Stonnen verbréngen kënnen.



[www.pompjeen-reiserbann.lu](http://www.pompjeen-reiserbann.lu)



# 22<sup>e</sup> Assemblée Générale Ordinaire

mercredi, 27 avril à 20.00h  
au Centre Culturel  
Edward Steichen à Bivange

## INVITATION

Nous avons l'honneur et le plaisir de vous inviter d'assister à notre

### 22<sup>e</sup> Assemblée Générale Ordinaire

qui aura lieu le **mercredi, 27 avril à 20.00 heures** au Centre Culturel Edward Steichen à Bivange (près de l'église).

#### Ordre du jour:

1. Allocution du Président
2. Rapport des activités
3. Compte- rendu financier
4. Rapport des réviseurs de caisse
5. Approbation des rapports et décharges au comité d'administration et à la trésorière
6. Election d'un nouveau président  
(le président-fondateur ne pose plus sa candidature)
7. Elections partielles du comité
8. Désignation de trois réviseurs de caisse  
Remise des récompenses
10. Cotisation 2011
11. Programme 2011
12. Divers et discussion libre

**Projection d'un film « Notes musicales roumaines au Grand-Duché de Luxembourg.**

**Edition:** Pierre Back

**Production:** Ciné Vidéo Flash Roeserbann 1995

Pour le Comité d'administration  
Pierre Back  
Président-fondateur

# Dem Ouschterhues op der Spuer

Méindeg, den 25. Abrëll 2011



**Sich den Hues a séng  
Ouschtereëër  
um „Herchesfeld“**

**E Spill fir d'ganz Famill  
vun (0-99) Joer**

**An all Equipe soll minimum  
1 Erwuessenen dobäi sinn.**

**WÉINI?** Méindeg, den 25. Abrëll 2011

**WOU?** Um Herchesfeld zu Crauthem

**AUERZÄIT:** Vun 10:00 bis 12:00 Auer

**Um 12:00 Auer offrëiert d'Gemeng den Apéro  
fir Grouss a Kleng !**

Organiséiert vu „Fit Réiser“ an Zesummenaarbecht mat der  
Sozial- an der Sportkommissioun, dem Club Senior „Eist  
Heem“ an der LASEP.



*Deelhuelen op Är eege  
Verantwortung /  
Participation à  
vos propres risques.*



# Invitaioun op d'Generalversammlung den Donneschdeg, 17. Mäerz 2011 um 19 Auer 30



## AMIS DE L'HISTOIRE DU ROESERBANN

### Invitaioun op d'Generalversammlung

den Donneschdeg, de 17. Mäerz 2011, um 19.30 Auer am Festsall vum Musée rural zu Peppéng

#### Programm :

1. Begréissungsusprooch vum President
2. Aktivitéitsbericht vun 2010
3. Keessebericht
4. Bericht vun de Keesserevisoren
5. Aktivitéiten fir d'Zukunft
6. Konfirmatioun an Admissioun vun neie Memberen
7. Verschiddenes

*Kandidature fir nei Memberen si virun der Versammlung unzemellen.*

#### Ueschléissend :

Projektioun vun Fotoën aus dem Buch « L'Histoire du Roeserbann d'hier à aujourd'hui » vum Pierre Back a Pit Hamen

## Par l'intégration nous progressons

Vendredi 1<sup>er</sup> avril 2011, à 19h30



[jepeuxvoter.lu](http://jepeuxvoter.lu)  
[ichkannwaehlen.lu](http://ichkannwaehlen.lu)  
[icanvote.lu](http://icanvote.lu)  
[eupossovotar.lu](http://eupossovotar.lu)

Soirée d'information sur le **droit de vote des Etrangers** au Luxembourg organisée par la Commission Consultative Communale à l'Intégration, et animée par le CLAE (Comité de Liaison des Associations d'Etrangers)

**Vendredi 1<sup>er</sup> avril 2011, à 19h30**  
**à la salle des fêtes « François Blouet »**

- Maison communale de Roeser

Questions-réponses en portugais, italien, allemand, anglais et français

Inscription possible  
sur listes électorales  
jusqu'au 14 juillet 2011.

Plus d'information  
auprès du Bureau  
de la Population

# Porte-ouverte vun de Lëtzebuerger Muséeën

den 25, 26 an 27 März 2011

**D'Geschichtsfreänn vum Réiserbann**

**invitéieren op**

**d'Porte-ouverte vun de  
Lëtzebuerger Muséeën**

**L'invitation aux musées“  
den 25, 26 an 27 März 2011**

Fir d'Porte-ouverte vun de Lëtzebuerger Muséeën, proposéiert  
de Musée vu Peppeng folgende Programm :

## **Programm**

**FR 25.3. :** Schouklklassenaktivitéiten op Rendezvous

### **SA 26.3. :**

Vun 10 Auer un : Baken a Verkaf vu Brout gebak am tradi-  
tionellen Holzuewen

11 Auer : Guidage duerch de Beräich „Al Eisenindustrie“

Mëttes : Spezial Plat „Portes Ouvertes“ am Café-Musée

14 Auer : Guidage duerch de Baueremusée

### **SO 27.3. :**

11 Auer : Guidage duerch de Kutschemusée

Mëttes : Spezial Plat „Portes Ouvertes“ am Café-Musée

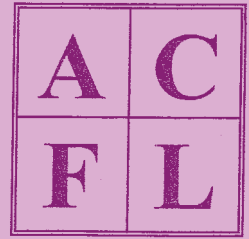
14 Auer : Guidage duerch de Baueremusée



# Fraën a Mammen

Béiweng – Bierchem – Léiweng –  
Kockelscheier – Réiser – Krautem – Peppeng

Freitag, den 8. April 2011  
um 19.30 im Centre Culturel  
“Edward Steichen” in Bivange



## Einladung

Kaffee oder Tee

2 Kontinente/ 2 Kulturen

Costa Rica und Sikkim/Darjeeling (Indien)

2 Reiseberichte von Egide Urbain

Freitag, den 8. April 2011 um 19.30

im Centre Culturel (Centre Edward Steichen) in Bivange

Eintritt gratis

Für Essen und Getränke ist gesorgt



# Fraën a Mammen - BAZAR

Béiweng – Bierchem – Léiweng – Kockelscheier

Samsdeg, den 12. März 2011 - vun 18:30 un an  
Sonndeg, den 13. März 2011 - vun 11:00 un  
am Centre Culturel zu Béiweng

## Invitatioun

Mir invitéieren op eisen traditionellen

**BAZAR**

Am Centre Culturel zu Béiweng

Samsdeg, den 12. März

vun 18h30 un an

Sonndeg, den 13. März

vun 11h00 un

- Apéritif

- Croque Monsieur - Hamenschmieren - Rieslingspaschtéiten  
- Ennezopp - Kaffistuff - Tombola - Spezialtombola

Mir fréen äis  
op Ären Besuch

Den Erléis vum Bazar geht  
dëst Joër zu gläichen Deeler  
un d'Associatiounen:  
“Fondation Luxembourg-  
El Salvador ONG -  
Pater Henri Gloden  
an de Projet Brasilien  
vum Pater Johnny Geisen”





SPORT KLUB RE'ISERBANN  
VOLLEY-LOISIRS — Fondé en 1976



# Juxtournoi Volleyball

11. an 12. Juni 2011



## De Sportklub Réiser gët sech d'Eier an organiséiert e Juxtounéier!

35 Joer gët et eis elo schon,

a mir schloen emol méi, an emol manner op Tromm!

Macht all mat den **11. an 12. Juni** an der Hall Omnisport zu Crauthem!

Verainer aus dem Réiserbann kréien nach eng Invitatioun a Privatpersounen déi interesséiert sin mat enger Equipe mat ze man sollen sech mellen ënnert [VLR1976@hotmail.de](mailto:VLR1976@hotmail.de) oder um Tel: 621 76 87 96.

Mir sichen nach Spiller fir eise Club ze erweideren. Voraussetzung sin Freed un der Bewegung an Equipegeesch. Mir spillen fir den Spaass! Den Alter, d'Figur an d'Gréisst sinn egal, et as jidereen wellkomm. Gespillt gët Donneschdes Owens an der Sportshaal zu Crauthem vun 19:30-21:30. Kommt einfach mol kucken oder ruft un.

*Am Kader vum Muséesfest zu Peppeng 2010 haaten mir e Floumaart organiséiert wou den Erléis integral un den Televie gespennt gin ass.*



# Von 0 auf 10 km

Seit dem 19.02.2011

## An alle Laufanfänger(innen) und Läufer(innen)

Zum Start in die Laufsaison 2011 bietet *Fit-Réiser* in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Roeser einen neuen **Laufkurs** an. Dieser richtet sich an Neueinsteiger und Laufbegeisterte gleichermaßen.

**Treff** Jeden Samstag um 10.00 Uhr  
auf dem Herchesfeld

**Beginn** Seit dem 19.02.2011

### Kostenbeteiligung

50 € zu entrichten bei der Einschreibung  
(bei der ersten Einschreibung werden 25 €  
von Fit Réiser übernommen.)

### Anmeldungen

Telefon : 36 92 32-243  
E-mail : rene.engeleitner@roeser.lu

### Leitung der Treffs

Monique Hentgen-Stoffel  
Jahrgang '63

Sport : Basketball, Handball, Leichtathletik  
(Mittelstrecke bis Marathon), Duathlon, Nordic  
Walking Trainerschein

[www.fit-essen.de](http://www.fit-essen.de)

Wir würden uns über  
eine rege Teilnahme  
freuen.

Ein Quereinstieg ist  
jederzeit möglich.



# De 0 à 10 km

Depuis le 19.02.2011

Venez nombreux !  
Une participation  
en cours d'année  
est toujours  
possible.

## A tous(tes) les débutant(e)s du jogging et à tous(tes) les coureurs

Pour bien commencer la saison 2011 *Fit-Réiser* en collaboration avec la commune de Roeser vous propose un nouveau rendez-vous de **course à pied**. Celui-ci s'adresse à tous les intéressé(e)s de course à pied même débutant(e)s.

### Rendez-vous

chaque **samedi à 10.00 heures** au **Herchesfeld**

**Début** Depuis le 19.02.2011

### Participation aux frais

50 € à payer lors de l'inscription  
(à la première inscription 25 € seront pris  
en charge par Fit-Réiser)

### Inscriptions

téléphone : 36 92 32-243  
e-mail : rene.engeleitner@roeser.lu

### Animation des rencontres

Monique Hentgen-Stoffel  
Née en '63

Sport : basket, handball, athlétisme (demi-fonds à marathon), duathlon, brevet d'entraîneur de nordic walking

[www.fit-essen.de](http://www.fit-essen.de)



# Fit a Fun am Réiserbann

Dimanche, 8 mai 2011  
au hall sportif à Crauthem



L'association sans but lucratif « Fit Réiser », la Commune de Roeser en collaboration avec sa Commission de la Culture et des Sports et les associations sportives communales organisent la 7e édition de la journée d'initiation au sport pour tout âge

## FIT A FUN AM RÉISERBANN

le dimanche, 8 mai 2011  
au Hall sportif à Crauthem.

Déjeuner à partir de 12.00 heures

- Grillades
- Buffet de salades

La participation aux activités est à vos risques et périls.





# COMMUNE DE ROESER

## Administration communale

**Adresse postale**

**Courrier électronique**

**Internet**

**Heures d'ouverture des bureaux**

40, Grand-Rue • L-3394 Roeser

info@roeser.lu

www.roeser.lu

Du lundi au vendredi de

- Service administratif :  
08h00-11h45 & 13h00-16h45

- Service technique :  
07h45-11h45 & 13h15-16h15

Chaque dernier lundi du mois les bureaux sont fermés pendant la matinée.

36 92 32 1

## Standard - Renseignements

### Collège des bourgmestre et échevins 36 92 32 1

Tom Jungen, *bourgmestre*  
Pierrette Ferro-Ruckert, *échevin*  
Renée Quintus-Schanen, *échevin*

### Secrétariat

Alain Inglebert, *secrétaire communal* 36 92 32 210  
Marc Theis 36 92 32 211  
Etienne Baudoin 36 92 32 212  
Anita Floener 36 92 32 213  
Monica Mignani 36 92 32 214  
Téléfax 36 92 32 219

### Bureau de la population

Daniel Capésius 36 92 32 220  
Téléfax 36 92 32 229

### Etat Civil - Relations publiques

Luc Dominicy 36 92 32 221  
Téléfax 36 92 32 229

### Recette communale

Bernard Hübsch, *receveur communal* 36 92 32 230  
Téléfax 36 92 32 239

### Service technique

Patrick Nilles 36 92 32 251  
John Peltier 36 92 32 252  
Sara Jaworski 36 92 32 253  
Pit Mersch 36 92 32 256  
**Permanence technique** 36 92 32 500  
*(en dehors des heures de bureau)*  
Téléfax 36 92 32 259

### Maison Relais

Carine Trierweiler 36 92 32 340  
Carine Trierweiler - Portable 621 50 25 28  
Lucie Hellers 36 92 32 332  
Fabienne Leukart 36 92 32 332  
René Engleitner 36 92 32 243  
Téléfax 36 92 32 219

### Enseignement

Ecole de Crauthem 36 92 32 314  
Ecole de Crauthem - Téléfax 36 92 32 350  
Ecole de Bivange-Berchem 36 92 32 412  
Ecole de Bivange-Berchem (*pavillon*) 36 92 32 423  
Education précoce 36 92 32 351  
Centre d'éducation différenciée 36 92 32 330  
Médecine scolaire 36 92 32 319  
Restaurant scolaire 36 92 32 340  
Restaurant scolaire - Téléfax 36 92 32 219  
Inspectorat Sud-Est 51 30 23 20  
Service de guidance de l'enfance 52 14 68 501

### Installations sportives et culturelles

Hall omnisports 36 92 32 336  
Piscine intercommunale - SPIC 36 94 03 210  
Centre culturel Edward Steichen 36 61 33

### Autres services

Analyses de sang 26 36 23 26  
Club Senior "Eist Heem" 36 55 73  
Consultations pour nourrissons 36 92 32 374  
*(2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundi du mois de 14h00 à 16h00)*  
Garderie "Huesekälchen" 36 67 63  
Gaz (réseau) - SUDGAZ 55 66 55 1  
Maison des Jeunes 36 92 32 666  
Parc de recyclage - STEP 52 28 34  
Permanence sociale 36 92 32 374  
*(1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mardi du mois de 08h30 à 10h00)*  
Police grand-ducale Roeser 24 46 5 200  
Secher doheem (*Service Téléalarme*) 26 32 66  
Service d'incendie (*centre d'intervention*) 36 92 32 280  
Service d'incendie (*en cas d'inondations*) 36 73 43  
Service d'incendie - Téléfax 26 36 15 80  
Service de proximité du C.I.G.L. 36 92 32 270  
Service forestier (*Victor François*) 621 202 117

### Numéros utiles

Autorisations de bâtir 36 92 32 252  
Bâtiments communaux (*entretien*) 36 92 32 256  
Canalisations 36 92 32 251  
Cartes d'identités 36 92 32 220  
Cartes d'impôts 36 92 32 220  
Concessions aux cimetières 36 92 32 220  
Décès 36 92 32 221  
Déchets (*enlèvement*) 36 92 32 251  
Eau potable (*distribution*) 36 92 32 251  
Etablissements classés ("*commodo*") 36 92 32 251  
Factures fournisseurs 36 92 32 212  
Impôts 36 92 32 230  
Listes électorales 36 92 32 220  
Loteries 36 92 32 213  
Mariages 36 92 32 221  
Naissances 36 92 32 221  
Naturalisations 36 92 32 221  
Nuits blanches 36 92 32 213  
Passeports 36 92 32 220  
Publications communales 36 92 32 221  
Repas sur roues 36 92 32 243  
Salles communales (*réservation*) 36 92 32 213  
Service électrique 36 92 32 256  
Taxes 36 92 32 230  
Téléalarme 36 92 32 243

# Agenda - Manifestationskalenner -

## März 2011

<b>Dimanche 06.03.2011</b>	<b>10:00 - 17:00</b> - <b>Miniatuur Eisebunn's Club Réiserbann / Expo-bourse modélisme ferroviaire</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Mardi 08.03.2011</b>	<b>19:00 - Solidaresch Hellef Réiserbann / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
<b>Mercredi 09.03.2011</b>	<b>11:00 - Harmonie Municipale Roeserbann Asbl / Feschverkaaf</b> <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
<b>Vendredi 11.03.2011</b>	<b>15:00 - Cercle artistique Dudelange / Exposition de tableaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> <b>19:30 - Œuvres paroissiales Roeser / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
<b>Samedi 12.03.2011</b>	<b>15:00 - Cercle artistique Dudelange / Exposition de tableaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> <b>18:30 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem-Léiweng-Kockelscheier / Bazar</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Dimanche 13.03.2011</b>	<b>10:00 - Cercle artistique Dudelange / Exposition de tableaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> <b>11:00 - Fraen a Mammen Béiweng-Bierchem-Léiweng-Kockelscheier / Bazar</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i> <b>15:00 - Cercle artistique Dudelange / Exposition de tableaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> <b>19:00 - Réiserbänner Pompjeeën / "Buegbrennen"</b> <i>Lieu : Peppange - bassin à eau</i>
<b>Mardi 15.03.2011</b>	<b>19:30 - Présentation du livre "Le Roeserbann d'hier à aujourd'hui"</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Judi 17.03.2011</b>	<b>19:30 - Amis de l'histoire du Roeserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i> <b>20:00 - L.S.A.P. Roeserbann / Cabaret Feiertöppler</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Vendredi 18.03.2011</b>	- <b>Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché / Grand ramassage de vieux vêtements</b> <i>Lieu : dans toute la commune de Roeser</i> <b>15:00 - Commission culturelle / Expo.des œuvres de poteries de Mme Schranz Diane</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i> <b>18:00 - Club senior "Eist Heem" / Conférence "Klangschalen"</b> <i>Lieu : Club Senior "Eist Heem" à Berchem</i>
<b>Samedi 19.03.2011</b>	<b>15:00 - Commission culturelle / Expo.des œuvres de poteries de Mme Schranz Diane</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Dimanche 20.03.2011</b>	<b>10:00 et 15:00</b> - <b>Commission culturelle / Expo.des œuvres de poteries de Mme Schranz Diane</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Lundi 21.03.2011</b>	<b>20:00 - C.S.V. Roeserbann / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Vendredi 25.03.2011</b>	<b>18:00 - 21:00</b> - <b>Fraentreff Réiserbann Asbl / 25e Second Hand</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i> <b>19:30 - Réiser Pëppelskäpp Asbl / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>

# Mäerz/Abrëll 2011

## Mäerz 2011

<b>Samedi 26.03.2011</b>	<b>09:00 - Administration communale / Grouss Botz</b> <i>Lieu : Roeser - Maison communale</i>
	<b>09:00 - 16:00</b> <b>- Fraentreff Réiserbann Asbl / 25e Second Hand</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	<b>10:00 - Amis de l'histoire du Roeserbann /</b> Porte ouverte au musée rural <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>
<b>Dimanche 27.03.2011</b>	<b>11:00 - Amis de l'histoire du Roeserbann /</b> Porte ouverte au musée rural <i>Lieu : Peppange - Musée rural</i>

## Abrëll 2011

<b>Vendredi 01.04.2011</b>	<b>19:30 - Commission des Etrangers / Soirée d'information sur le droit de vote des Etrangers au Luxembourg</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Samedi 02.04.2011</b>	<b>20:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Cabaret Mouselmännen</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Dimanche 03.04.2011</b>	<b>11:00 - Ciné-Vidéo Flash Roeserbann / Assemblée générale</b> <i>Lieu : Local du Ciné-Vidéo Flash à Berchem (24, rue de Bettembourg)</i>
<b>Mercredi 06.04.2011</b>	<b>19:00 - Club Senior "Eist Heem", commission "Enfants, famille, jeunesse et égalité des chances" / Conférence "Groe Star"</b> <i>Lieu : Club Senior "Eist Heem" à Berchem</i>
<b>Vendredi 08.04.2011</b>	<b>19:30 - Fraen a Mammen Réiserbann / Projection de films</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Samedi 09.04.2011</b>	<b>19:00 - Œuvres Paroissiales Roeserbann / Fréijoersfest</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	<b>20:00 - Œuvres Paroissiales Roeserbann / Concert par la Chorale Roeser-Crauthem</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
	<b>20:00 - AFC Eile'Spigel / Assemblée Générale</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
<b>Dimanche 10.04.2011</b>	<b>10:00 - Œuvres Paroissiales Roeserbann / Fréijoersfest</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Vendredi 22.04.2011</b>	<b>11:00 - Harmonie Municipale Roeserbann Asbl / Feschverkaaf</b> <i>Lieu : Roeser - Salle de musique</i>
<b>Lundi 25.04.2011</b>	<b>10:00 - Fit Réiser, commission sociale, commission des sports, LASEP, Club Senior "Eist Heem" / Dem Ouschterhues op der Spuer</b> <i>Lieu : Site de loisirs Herchesfeld - Crauthem</i>
<b>Mercredi 27.04.2011</b>	<b>19:00 - Fraentreff Réiserbann Asbl / Remise de don</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Pavillon Francis Klein</i>
	<b>20:00 - Association Luxembourg-Roumanie / 22e assemblée générale ordinaire</b> <i>Lieu : Centre culturel Edward Steichen à Bivange - Salle Family of Man</i>
<b>Vendredi 29.04.2011</b>	<b>15:00 - Commiss. cult. / Expo. de peinture à l'Acryl et de poterie des participants des cours communaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>
<b>Samedi 30.04.2011</b>	<b>15:00 - Commiss. cult. / Expo. de peinture à l'Acryl et de poterie des participants des cours communaux</b> <i>Lieu : Maison communale à Roeser - Salle des fêtes François Blouet</i>

# Agenda - Sportskalenner

## Mäerz/Abrëll 2011

<b>Mardi 01.03.2011</b>	<b>18:00 - HC Berchem - Dudelange (U23)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Samedi 05.03.2011</b>	<b>16:00 - HC Berchem - Echternach (U14)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>18:00 - HC Berchem-Dudelange (U17)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>20:00 - HC Berchem-Bascharage (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Samedi 12.03.2011</b>	<b>14:00 - HC Berchem-Grevenmacher (U12)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>16:00 - HC Berchem-Mersch (U23)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Dimanche 13.03.2011</b>	<b>16:00 - HC Berchem - Mersch (U14)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>18:00 - HC Berchem-Diekirch (Seniors II)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Samedi 19.03.2011</b>	<b>16:00 - HC Berchem - Bettembourg (U14)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Samedi 26.03.2011</b>	<b>14:00 - HC Berchem-Red Boys (U12)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>16:00 - HC Berchem-Basch/Red Boys (U17)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>18:00 - HC Berchem-Dudelange (U23)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
	<b>20:00 - HC Berchem- Red Boys (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Dimanche 27.03.2011</b>	<b>18:00 - HC Berchem-Esch3 (Seniors II)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Samedi 02.04.2011</b>	<b>16:00 - HC Berchem - Red Boys (U14)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Dimanche 03.04.2011</b>	<b>18:00 - HC Berchem-Diekirch (U23)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>
<b>Vendredi 29.04.2011</b>	<b>20:30 - HC Berchem-Schifflange (Seniors I)</b> <i>Lieu : Crauthem, Hall Sportif</i>



# Yoga

Die neuen Yoga-Kurse beginnen am

**Mittwoch, den 9. März 2011**

im Judosaal in der Schule in Crauthem.

**Leiterin:**

Sibylle Becker

5 Kurse bis zu den Osterferien (mit Verlängerungsmöglichkeit) jeden Mittwoch von 20.00 bis 21.30

**Preise: 5 Kurse:**

50.-

**Einzelner Kursus:**

12.-

**Infos und  
Anmeldung:**

Mady Urbain

Tel.: 36 98 80





Editeur:

Administration communale de Roeser • 40, Grand-rue • L-3394 Roeser